

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 73 (1955)  
**Heft:** 124

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 124

Bern, Dienstag 31. Mai 1955

73. Jahrgang — 73<sup>me</sup> année

Berne, mardi 31 mai 1955

N° 124

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gebl. Abonnementsbeträge nicht an oblige Adresse, sondern am Postschalter einziehen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicites AG. — Inserionsfrist: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicités SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique“: 10 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Awemag AG. St. Gallen, in St. Gallen.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 155940-155969.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Waren- und Zahlungsverkehr mit Finnland. — Trafic des marchandises et des paiements avec la Finlande. — Scambi commerciali e servizio dei pagamenti con la Finlandia.  
Ablauf der Einlösungsfrist für alte Zwanzigfrankennoten. — Expiration du délai de remboursement d'anciens billets de banque de 20 francs. — Scadenza del termine di rimborso di vecchi biglietti di banca da 20 franchi.  
Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der Titelmäntel zu den vier Aktien Nrn. 76009, 97640/42 der Schweizerischen Nationalbank von nom. je Fr. 500 (mit Fr. 250 einbezahlt), wird hiermit aufgefordert, die genannten Titelmäntel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (277<sup>1</sup>)

Bern, den 20. Mai 1955. Der Gerichtspräsident III: Hilfiker.

Es werden vermisst: Zwei Aktienmäntel der Wengernalpbahn-Gesellschaft, mit Sitz in Interlaken, Nrn. 11241 und 11242, von je Fr. 400.

Die Inhaber dieser Wertpapiere werden aufgefordert, dieselben innert 6 Monaten, vom ersten Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Richteramt Interlaken vorzulegen, ansonst diese Wertpapiere als kraftlos erklärt werden. (278<sup>1</sup>)

Interlaken, den 21. Mai 1955. Der Gerichtspräsident I: Strebel.

Vermisst wird: Schuldbrief von Fr. 2000 vom 4. März 1933, Belege Serie II, Nr. 4101, zugunsten der Erbgemeinschaft des Herrn Friedrich Künzi sel., gew. Landwirt und Bäckermeister, Gmeis, Wattenwil, lastend auf Blumenstein-Grundbuchblatt Nr. 122 und Langenegg-Seybuch Fol. 37 im I. Rang der hievorigen Erbgemeinschaft (Eigentümerschuldbrief). Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, ihn innert Jahresfrist, seit der ersten Publikation dieses Aufrufes im Schweizerischen Handelsamtsblatt, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst der Titel kraftlos erklärt wird. (282<sup>2</sup>)

Bel, den 26. Mai 1955. Der Gerichtspräsident von Seftigen: Haudenschild.

Es werden vermisst:

1. Sparheft Nr. 114972 der Luzerner Kantonalbank, Luzern, errichtet am 10. März 1943, lautend auf Ernst Alois Fischer, Bellerivestrasse 49, Zürich 8, haltend per 1. Januar 1953 Fr. 1321.47;

2. Sparheft Nr. 69679 der Luzerner Kantonalbank, Luzern, errichtet am 18. Mai 1945, lautend auf Jürg Adrian Fischer, Bellerivestrasse 49, Zürich 8, haltend per 1. Januar 1953 Fr. 1259.05.

Allfällige Inhaber werden aufgefordert, diese Sparhefte innerhalb von 6 Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, sonst wird die Kraftloserklärung ausgesprochen. (285<sup>3</sup>)

Luzern, den 27. Mai 1955. Amtsgerichtspräsident Luzern-Stadt: i. V. Dr. W. Fischler.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Mit Beschluss vom 14. Mai 1955 hat die zweite Zivilkammer des Obergerichtes Zürich nach erfolglosem Aufruf den Schuldbrief von Fr. 2000, d. d. 1. November 1905, lautend auf Arnold Staub, Fuhrhalter, zum Neuhaus, im Feld, Oberrieden, als Schuldner und Pfandigentümer (heutiger Schuldner und Pfandigentümer: Jakob Theiler, geb. 1902, im Feld, Oberrieden), zu-

gunsten von Emil Staub, Friedensrichter, Oberrieden, lastend auf: «In den Notariatskreisen Horgen und Thalweil liegend: ein Achttheil an einer Forstgerechtigkeit im Landforst, nach den Bestimmungen der hierfür bestehenden Statuten, insbesondere mit der Beschränkung, dass kein Antheil mit andern Liegenschaften verpfändet werden darf» (Grundprotokoll Oberrieden Bd. 5, S. 360 und Mitprotokoll Thalweil 22, p. 570) für kraftlos erklärt.

Horgen, den 27. Mai 1955. (286)

Namens des Bezirksgerichtes Horgen, 2. Abteilung, der Substitut: Dr. H. Urech.

Mit Beschluss vom 14. Mai 1955 hat die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich den nachstehend bezeichneten Schuldbrief als kraftlos erklärt: Inhaberschuldbrief von ursprünglich Fr. 8500, ausgestellt am 4. Dezember 1924, am 16. Februar 1938 auf Fr. 6500 ermässigt, lautend auf den Schuldner Arnold Willi, geb. 1887, von Stadel, Landwirt, im Grossdorf, Uetikon am See, lastend ursprünglich im dritten Rang auf Kat. Nrn. 327 und 1111, heute auf Kat. Nrn. 327 und 1240 im Scheug, Uetikon am See (derzeitige Pfandigentümerin: Frau Ida Ringger-Gschwend, im Scheug in Uetikon; Grundprotokoll Uetikon Bd. 5, pg 493). (287)

Meilen, den 26. Mai 1955.

Im Namen des Bezirksgerichtes Meilen, der Substitut: Dr. P. Graf.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Zürich — Zurich — Zurigo

25. Mai 1955.

**Bemag Elektro- und Maschinenfabrik AG, Bülach**, in Bülach. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 28. April 1955 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit elektrischen Apparaten, Schaltanlagen, Gleichrichtern, elektrischen Steuerungen, Oelbrennern und Spezialmaschinen sowie die Durchführung von Servicearbeiten an solchen Apparaten und Anlagen. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen Unternehmen beteiligen und alle Geschäfte tätigen, die mit dem Gesellschaftszweck im Zusammenhang stehen. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000; es zerfällt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist mit Franken 150 000 liberiert. Die Gesellschaft erwirbt Materialien, Fertig- und Halbfertigfabrikate, Zubehörteile, Maschinen, Werkzeuge, Messgeräte, Pläne und Konstruktionszeichnungen und zwei Personenaufomobile, alles gemäss Sachlageverträgen vom 28. April 1955 und den dazugehörigen Verzeichnissen, zum Preise von zusammen Fr. 64 500, der voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus zwei bis fünf Mitgliedern. Ihm gehören an: Otto Züllig, von und in Bülach, als Präsident mit Einzelunterschrift sowie Rudolf Bucher, von Ruswil (Luzern), in Kloten, und Edgar Sinniger, von Niedererlinsbach (Solothurn), in Zürich, als weitere Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Rössligasse 127.

25. Mai 1955. Etuis usw.

**Niklaus Hardegger G.m.b.H.**, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 127 vom 5. Juni 1953, Seite 1362), Etuis usw. Die Gesellschafterversammlung vom 6. April 1955 hat die Statuten abgeändert. Niklaus Hardegger ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Seine Stammeinlage von Fr. 1000 ist von der neuen Gesellschafterin «Kurt Herzog A.G. Zürich», in Zürich, erworben worden.

25. Mai 1955. Waren aller Art usw.

**Karfeld A.G.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 204 vom 3. September 1953, Seite 2106), Waren aller Art usw. Meta Schümacher, geb. Willi, und Dr. Paul Schumacher sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

25. Mai 1955. Margarine.

**M. Vogel & Co. Aktiengesellschaft**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1955, Seite 1311), Margarine usw. Die Unterschrift von Heinrich Voorgang-Hartauer ist erloschen.

25. Mai 1955. Maschinen, Apparate usw.

**Robert Zahner**, in Horgen (SHAB. Nr. 289 vom 10. Dezember 1954, Seite 3150), Import von und Handel mit Fruchtsäften. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf Handel mit und Vertretungen in Waren verschiedener Art, insbesondere in Maschinen und Apparaten.

25. Mai 1955. Lebensmittel usw.

**Bischofberger & Co. A.G.**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 58 vom 11. März 1954, Seite 650), Lebensmittel usw. Die Prokura von Ernst Mösch ist erloschen.

25. Mai 1955. Landwirtschaftliche Maschinen und Geräte, Gasthof.

**Emil Gujer-Flury**, in Nürensdorf (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1950, Seite 2846), landwirtschaftliche Maschinen und Geräte. Infolge Wiederverhehlung führt der Firmainhaber den Allianznamen Amgwerd. Die Firma lautet **Emil Gujer**. Zum Geschäftsbereich gehört auch der Betrieb des Gasthofes «Zum Bären».

25. Mai 1955. Massageapparate.  
**Frau L. Beuttner**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung des Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB Luise Beuttner, geb. Clesle, von Zürich, in Zürich 4. Handel mit Unterwasser-Massageapparaten. Hallwylstrasse 80.

25. Mai 1955.  
**Karl Petermann**, Elektrische Anlagen, Russikon/ZH, in Russikon. Inhaber dieser Firma ist Karl Petermann, von Root (Luzern), in Russikon. Installation von Licht-, Kraft-, Telefon- und Signalanlagen; Elektroreparaturen. Sennhof.

25. Mai 1955. Restaurant.  
**Anna Rösler**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung ihres Ehemannes im Sinne von Art. 167 ZGB Anna Rösler, geb. Kaufmann, von Zürich, in Zürich 4. Betrieb des Restaurants «Gross-Zürich». Rotwandstrasse 38.

25. Mai 1955. Mechanische Werkstätte.  
**Pierre Mondiny, Ing.**, in Zürich (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1950, Seite 335), mechanische Werkstätte usw. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Bern

25. Mai 1955. Kolonialwaren, Gemüse, Tea-room.  
**Frl. Graf**, in Bern, Gemüsehandlung (SHAB. Nr. 284 vom 5. Dezember 1942, Seite 2775). Geschäftsnatur: Betrieb einer Kolonialwaren- und Gemüsehandlung und des Tea-rooms «Bali». Weiteres Geschäftslokal: Moserstrasse 6 (Tea-room «Bali»).

25. Mai 1955. Lebensmittel usw.  
**Bischofberger & Co. A. G.**, Filiale Bern, in Bern, Import und Export von und Handel mit Lebensmitteln und Kaufmannsgütern aller Art (SHAB. Nr. 94 vom 23. April 1952, Seite 1055). Die Prokura von Franz Hunziker ist erloschen.

25. Mai 1955.  
**Immobilien-A. G. «Fédéral-la Poste»**, in Bern (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1954, Seite 2639). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 16. Mai 1955 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet jetzt **Fintransverwag Gesellschaft für Finanztransaktionen und Verwaltungen A. G.** Die Gesellschaft bezweckt nun den Betrieb sowie die Verwaltung von Liegenschaften, Besorgung von Vermögensverwaltungen, das Erstellen von Bauten, den Handel mit Grundstücken, Waren aller Art sowie den Abschluss von Finanzgeschäften und Vermögenstransaktionen.

25. Mai 1955.  
**«PERUHAG», Patent-Erwicklungs- und Handels-Gesellschaft m. b. H.**, in Bern (SHAB. Nr. 75 vom 31. März 1947, Seite 882). Rudolf Walther ist infolge Todes als Gesellschafter und Geschäftsführer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Gesellschafterin mit einer zur Hälfte einbezahlten Stammeinlage von Fr. 10 000 ist Dory Schaefer, von Mirchel, in Bern. Der Gesellschafter Paul Schaefer ist Geschäftsführer und Direktor mit Einzelunterschrift; seine bisherige Kollektivunterschrift ist erloschen. Prokuristen mit Kollektivunterschrift unter sich sind: André Roueche, von Lugnez (Bern), in Bern, und Dory Schaefer, vorgenannt. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 7. Mai 1955 wurden die Statuten revidiert (Eintragung mit Ermächtigung vom 17. Mai 1955 des Regierungsrats des Kantons Bern als Aufsichtsbehörde gemäss Art. 31 HRV).

26. Mai 1955. Mützen usw.  
**Kressmann & Cie.**, in Bern, Fabrikation von und Handel mit Mützen- und Waren. Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1951, Seite 1774). Neues Geschäftsdomizil: Freiburgstrasse 130.

26. Mai 1955. Velos, Motorräder.  
**Alois Grepper**, in Bern, Betrieb des Velohaus Bierhübeli, Handel mit Motorrädern; Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 80 vom 8. April 1947, Seite 942). Neues Geschäftsdomizil: Neubrückstrasse 72.

26. Mai 1955. Textilprodukte usw.  
**Les Cotons Elégants S. A.**, in Bern, Detailhandel mit Textilprodukten aller Art und verwandten Artikeln usw. (SHAB. Nr. 70 vom 25. März 1954, Seite 774). Neues Geschäftsdomizil: Neugengasse 17.

##### Bureau Biel

25. Mai 1955. Restaurant.  
**Rosa Droz-Mutti**, in Biel, Betrieb des Restaurants «Bierhalle» (SHAB. Nr. 14 vom 20. Januar 1953, Seite 142). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

26. Mai 1955. Baugeschäft usw.  
**Gebr. Zimmermann**, in Biel, Betrieb eines Baugeschäftes; Hochbauten und Kanalisationsarbeiten, infolge Konkurses aufgelöste Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1952, Seite 2691). Da das Konkursverfahren geschlossen ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

26. Mai 1955. Atelier de photogravure.  
**Clichés Actual S. à r. l.**, à Bienn e, exploitation d'un atelier de photogravure (FOSC. du 2 février 1950, page 306). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée des associés du 13 mai 1955, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

##### Bureau Burgdorf

24. Mai 1955. Nahrungs- und Genussmittel.  
**Produce A. G.**, in Burgdorf, Nahrungs- und Genussmittel, Spezialitäten für das Hotel- und Gastgewerbe (SHAB. Nr. 10 vom 15. Januar 1953, Seite 103). Albert Winterhalder, Sekretär und Delegierter des Verwaltungsrates, wohnt nun in Glattbrugg (Zürich).

##### Bureau Interlaken

25. Mai 1955. Liegenschaften.  
**Walter Beuggert**, in Unterseen, Verwaltung und Vermittlung von sowie Handel mit Liegenschaften (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1951, Seite 1882). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei: Aufbau und Verkauf von Mehrfamilienhäusern.

##### Bureau de Porrentruy

24. Mai 1955. Construction mécanique.  
**René Chaboudez S. A.**, à Porrentruy, atelier de construction mécanique (FOSC. du 12 janvier 1955, N° 9, page 115). Selon procès-verbal authentique

du 18 mai 1955, la société a décidé sa mise en liquidation qui sera opérée sous la raison sociale René Chaboudez S. A. en liquidation par l'administrateur René Chaboudez avec signature sociale individuelle. Adresse: rière les Vauches 32, chez René Chaboudez.

25 mai 1955.  
**Grands Magasins A la Porte de France S. A.**, à Porrentruy (FOSC. du 2 mars 1955, N° 51, page 583). Par décision du 7 mai 1955, le conseil d'administration a désigné comme fondé de pouvoir André Dätwyler, de Brougg, à Porrentruy, lequel engagera la société en signant collectivement avec une des personnes déjà inscrites.

##### Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

26 mai 1955. Gypserie, peinture.  
**Giovannini et Cie**, succursale Les Breuleux. Sous cette raison sociale, la société en nom collectif «Giovannini et Cie», à Tramelan, gypserie et peinture, inscrite au registre du commerce de Courtelary (FOSC. du 8 juillet 1954, N° 156, page 1774), a créé une succursale aux Breuleux. La succursale est engagée par la signature individuelle des associés: Raymond Giovannini et André Giovannini, les deux de Rivera (Tessin), à Tramelan. Gypserie et peinture.

##### Luzern — Lucerne — Lucerna

24. Mai 1955.  
**V. Bollmann, Holzwerkzeugfabrik A. G. Kriens**, in Kriens (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1941, Seite 2434). Viktor Bollmann ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied in den Verwaltungsrat gewählt Elsa Henzen-Bollmann, von Blatten (Wallis), in Bern. Sie führt Einzelunterschrift.

24. Mai 1955. Filme, Lichtbilder, Schallplatten.  
**Genossenschaft «Gral-Film» (Société Coopérative «Gral-Film»)**, in Horw (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1950, Seite 1404). An der Generalversammlung vom 17. Januar 1955 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: **Graal-Genossenschaft (Société Coopérative Graal)**. Sie bezweckt, Interessenten für pädagogische Hilfsmittel für Schule und Volksbildung (wie Lichtbilder, Kinofilme, Schallplatten, einschlägige Apparate) zu sammeln und ihnen derartiges Material auf dem Boden der Selbsthilfe zu vermitteln. Der Vorstand besteht nun aus 3 bis 7 Mitgliedern. Präsident ist Franz Wey, von Werthenstein, in Ruswil (neu); Vizepräsident: Josef Holdener, von Schwyz, in Arth am See (neu), beide mit Kollektivunterschrift, und Aktuar und Geschäftsführer: August Dahli. Dieser führt nun Einzelunterschrift; seine Prokura ist erloschen. Die Unterschriften von Anton Galliker und Hans Schmidlin sind erloschen.

24. Mai 1955.  
**Handelsvereinigung selbständiger Blinder und Invalider, Luzern**, in Luzern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 67 vom 20. März 1952, Seite 759). Die Unterschrift von Gottfried Bucher ist erloschen. Neues Vorstandsmitglied ist Johann Koch, von Hämkon, in Luzern. Der Präsident zeichnet mit einem andern Mitglied.

24. Mai 1955.  
**Verband Schweizerischer Camping Clubs (Fédération des Clubs de Camping Suisses)**, in Luzern. Unter dieser Firma besteht ein Verein. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 21. November 1936 und wurden letztmals am 6. Februar 1955 abgeändert. Der Verein bezweckt, das Zeltwesen durch den Zusammenschluss aller Vereine mit gleicher Zielsetzung in der Schweiz zu fördern und mit den internationalen Zeltorganisationen Beziehungen zu unterhalten. Er unterhält für die Herausgabe des Zeltplatzverzeichnis einen Verlag, der auch der Herausgabe jeglicher Art Literatur über das Zeltwesen dienen kann. Die Mittel bringt der Verein auf durch Erhebung von Mitgliederbeiträgen, deren Höhe die Delegiertenversammlung festsetzt. Oberstes Vereinsorgan ist die Delegiertenversammlung; die Verwaltung des Vereins liegt dem Zentralvorstand ob, der aus einer ungeraden Zahl, mindestens aber aus 7 Mitgliedern besteht. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Kassier oder dem Sekretär. Es sind dies: Charles Baumgartner, von Rain, in Luzern, Zentralpräsident; Emmanuel Senn, von Zürich, in Solothurn, Vizepräsident; Josef Merz, von und in Basel, Zentralsekretär, und Hermann Woodtli, von Oftringen, in Bern, Kassier. Adresse: Habsburgerstrasse 42, beim Zentralpräsidenten.

##### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Fribourg

25 mai 1955.  
**Société immobilière Tourelles S. A. à Fribourg**, à Fribourg, construction d'un immeuble (FOSC. du 23 juillet 1947, N° 169, page 2091). Par ordonnance du 21 mai 1955, le président du tribunal de la Sarine à Fribourg a déclaré la société en état de faillite.

25 mai 1955. Participations, etc.  
**Moto S. A.**, à Fribourg (FOSC. du 14 février 1955, page 423). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 12 mai 1955 la société a modifié son but social. La société a pour but la gestion de capitaux investis dans toute affaire financière, immobilière, industrielle et commerciale, sans faire appel au public; l'achat, la vente, la gestion, le développement, et la location de biens immobiliers, d'établissements industriels et agricoles, toutes opérations commerciales, mobilières, immobilières, financières ou industrielles s'y rapportant, notamment sous forme de participations. La société n'exerce aucune activité en Suisse à l'exception de celle qui est strictement nécessaire à son administration. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

25 mai 1955. Pharmacies, drogueries, etc.  
**Stellapharm S. A. Fribourg**, à Fribourg (FOSC. du 17 février 1954, N° 39, page 433). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 13 avril 1955, la société a révisé ses statuts. Elle a pour but l'exploitation de pharmacies et drogueries, la fabrication et la vente de toutes spécialités pharmaceutiques et chimiques, ainsi que la représentation, la diffusion et la vente de toutes les marques de produits pharmaceutiques et chimiques. Elle pourra également participer à des entreprises similaires. Albert Murith a cessé d'être administrateur; sa signature est radiée. Marcel Andrey, de Cerniat, à Fribourg, est élu administrateur. Sont élus administrateurs délégués: Herbert Andrey (inscrit) et Marcel Andrey (nouveau). La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs ou des administrateurs délégués.

## Bureau Murten (Bezirk See)

25. Mai 1955. Käserei.

Ernst Heller, bisher in Cormérod, Käserei (SHAB. Nr. 201 vom 28. August 1944, Seite 1917). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Büren a. d. A. (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1955, Seite 1207) im Handelsregister von Murten von Amtes wegen gelöscht.

25. Mai 1955. Mechanische Werkstätte usw.

K. Obrrecht, in Murten, mechanische Werkstätte, Schlosserei, Velohandlung (SHAB. Nr. 257 vom 1. November 1944, Seite 2427). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Grenchen-Bettlach

24. Mai 1955. Steinbruch.

Otto Gutersohn, in Grenchen, Steinbruchausbeutung und Fabrikation von Hausteinen (SHAB. Nr. 276 vom 25. November 1946, Seite 3440). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

## Bureau Stadt Solothurn

4. Mai 1955.

Gigandet-Rieder & Co. Uhrenfabrik «Rigis» (Gigandet-Rieder & Cie. fabrique d'horlogerie «Rigis») (Gigandet-Rieder & Co. «Rigis» Watch Manufactory), in Solothurn, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 142 vom 20. Juni 1944, Seite 1383). Die Gesellschaft ist infolge Übernahme der Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 31. Dezember 1954 durch die nachstehend eingetragene Firma «Rigi Uhren A.G.», in Solothurn, aufgelöst. Die Firma wird zufolge durchgeführter Liquidation gelöscht.

4. Mai 1955.

Rigi Uhren A.G. (Montres Rigi S.A.) (Rigi Watch Ltd.), in Solothurn. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 2. Mai 1955 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung und den Vertrieb von Uhren und Uhrwerken. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Franken 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Gigandet-Rieder & Co. Uhrenfabrik 'Rigis'», in Solothurn, gemäss Uebnahmevertrag vom 2. Mai 1955 und Bilanz vom 31. Dezember 1954, wonach die Aktiven (Kasse, Postcheck, Banken, Waren, Mobilien, Maschinen, Debitoren) Fr. 142 676.45 und die Passiven Fr. 72 000 betragen, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 70 676.45 ergibt. Der Uebnahmepreis von Fr. 70 676.45 wird getilgt durch Uebergabe von 30 voll liberierten Namenaktien zu Fr. 1000 und durch Gutschrift in Kontokorrent von Fr. 40 676.45. Vom Aktienkapital werden Fr. 70 000 durch Verrechnung mit einer Forderung liberiert. Die Gesellschaft tritt in die Rechte und Pflichten der bisherigen Firma «Gigandet-Rieder & Co. Uhrenfabrik 'Rigis'» ein, rückwirkend auf den 1. Januar 1955. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht mindestens aus 4 Mitgliedern. Ihm gehören an: Hans Kaufmann-Ris, von Grindelwald, in Grenchen, Präsident; Walter Gigandet-Flückiger, von Vendincourt (Bern), in Solothurn; Walter Ris-Geissler, von und in Grenchen, und Walter Ris-Kamber, von und in Grenchen. Hans Kaufmann-Ris oder Walter Gigandet-Flückiger zeichnet mit Walter Ris-Geissler oder Walter Ris-Kamber. Geschäftslokal: Weissensteinstrasse 109.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

23. Mai 1955.

Schweizerische Reederei A.G. (Compagnie Suisse de Navigation S.A.) (Società Svizzera di Navigazione S.A.) (Swiss Shipping Company Ltd.), in Basel (SHAB Nr. 97 vom 27. April 1955, Seite 1104). In der Generalversammlung vom 26. April 1955 wurden die Statuten geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

23. Mai 1955.

Kinderkrippe Riehen, in Riehen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Statuten vom 31. März 1954 ein Verein. Dieser bezweckt die Gründung und Leitung von Kinderkrippen mit oder ohne Tagesheim in Riehen. Die Mittel des Vereins werden beschafft durch Mitgliederbeiträge, freiwillige Beiträge, Geschenke und Legate. Eine persönliche Haftbarkeit der Mitglieder besteht nicht. Die Organe des Vereins sind die Mitgliederversammlung und ein Vorstand aus 7 bis 9 Mitgliedern. Der Präsident zeichnet mit dem Kassier oder dem Aktuar. Präsident ist Hans Brennwald, von Männedorf; Kassier: Robert Kirchofer, von Basel, und Aktuarin: Mina Boller-Egli, von Basel, alle in Riehen. Domizil: Grenzacherweg 52 (beim Präsidenten).

23. Mai 1955.

Bank für Internationalen Handel A.G. (Banque pour le Commerce International S.A.) (Banco per il Commercio Internazionale S.A.) (Bank for International Commerce Ltd.), in Basel (SHAB Nr. 306 vom 31. Dezember 1954, Seite 3373). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Hans G. Syz infolge Todes ausgeschieden; seine sowie die Unterschrift des Direktors François Beauvais ist erloschen. Zum Direktor wurde ernannt Charles Thieffry, französischer Staatsangehöriger, in Basel. Er zeichnet zu zweien. Der Präsident des Verwaltungsrates Dr. Georges Ott führt nun Einzelunterschrift.

23. Mai 1955. Nahrungs- und Genussmittel.

Thomi & Franck A.G., in Basel, Herstellung und Vertrieb von Nahrungs- und Genussmitteln usw. (SHAB Nr. 173 vom 28. Juli 1954, Seite 1957). Aus dem Verwaltungsrat sind Dr. Ernst Geiser und Johann Heinrich Franck, dieser infolge Todes, ausgeschieden. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Gustav H. Franck, österreichischer Staatsangehöriger, in Linz an der Donau.

23. Mai 1955.

Allgemeine Kohlenhandels A.G. (Commerce Général de Charbons S.A.), in Basel (SHAB Nr. 142 vom 22. Juni 1954, Seite 1610). In den Verwaltungsrat wurde gewählt der Direktor Dr. Willie Joerin, nun in Therwil. Er zeichnet nun als Delegierter und Direktor zu zweien.

24. Mai 1955. Baugeschäft.

Preiswerk & Cie. Aktiengesellschaft, in Basel, Baugeschäft usw. (SHAB Nr. 207 vom 6. September 1954, Seite 2274). Prokura zu zweien wurde erteilt an Peter Hünerwadel, von Lenzburg, in Basel.

24. Mai 1955. Orientteppiche.

Walter E. Rüetschi, in Basel, Import von Orientteppichen usw. (SHAB Nr. 156 vom 8. Juli 1937, Seite 1619). Einzelprokura wurde erteilt an Pius Furrer, vom Embd, in Basel.

24. Mai 1955.

Veritas Treuhand A.G., in Basel (SHAB Nr. 249 vom 25. Oktober 1954, Seite 2728). Der Prokurist Robert Lang wohnt nun in Muttenz.

24. Mai 1955. Gipsergeschäft.

Canonica & Lotti, Frenkendorf, Zweigniederlassung Basel, in Basel. Unter dieser Firma hat die Kollektivgesellschaft «Canonica & Lotti», in Frenkendorf, eingetragen im Handelsregister Basel-Landschaft (SHAB. Nr. 101 vom 1. Mai 1952, Seite 1143), in Basel eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch die Gesellschafter Raffaele Canonica-Homan, Vladimiro Canonica-Toscaneli, beide von Corticiasca, und Giovanni Lotti-Savaris, von Sonvico, alle in Frenkendorf. Sie führen Einzelunterschrift. Betrieb eines Gipsergeschäftes. Hegenheimerstrasse 26 (Bureau).

24. Mai 1955.

Elite-Pelze, Manfred Keller, in Basel (SHAB Nr. 303 vom 26. Dezember 1952, Seite 3159). Neues Domizil: Falknerstrasse 5.

24. Mai 1955. Elektrotechnik.

Rudolf Pfannenschmid, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Rudolf Pfannenschmid, von und in Basel. Atelier für Elektrotechnik; Reparaturen und Revisionen. Ahornstrasse 27.

24. Mai 1955. Gartenbau usw.

A. Bechtle, in Riehen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Albert Bechtle-Indertbitzin, von Basel, in Riehen. Gartenbau, Aushub, Sportplatzanlagen. Aeusserer Baselstrasse 381.

24. Mai 1955. Pelzwaren.

E. Grieder-Zore, in Basel, Handel mit Pelzwaren usw. (SHAB Nr. 238 vom 12. Oktober 1954, Seite 2603). Der Inhaber dieser Einzelfirma Erhard Theophil Grieder lebt mit seiner Ehefrau Beatrice Eleonore, geb. Zore, in Gütertrennung.

24. Mai 1955.

Aktiengesellschaft für Hydrologie (Société Anonyme pour l'Hydrologie), in Basel (SHAB Nr. 123 vom 30. Mai 1950, Seite 1395). Aus dem Verwaltungsrat ist Gösta Husberg ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Das Verwaltungsratsmitglied Ralph Keller führt nun Einzelunterschrift.

24. Mai 1955.

Textilcompagnie Basel A.G. (Compagnie Textile de Bâle S.A.), in Basel (SHAB Nr. 297 vom 21. Dezember 1953, Seite 3097). Neues Domizil: Gerbergasse 5 (bei Dr. Blumer).

25. Mai 1955. Technische Neuheiten.

Paul Hess, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Paul Hess, von Wyssachen, in Basel. Handel mit technischen Neuheiten. Pfeffingerstrasse 69.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

24. Mai 1955.

Basaltstein A. G. Buchs (St. Gallen), in Buchs, Erwerb und Ausbeutung von Steinbrüchen und ähnlichen Unternehmen usw. (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1950, Seite 795). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. März 1955 wurden die Statuten revidiert. Dabei wurden die bisherigen 500 Inhaberaktien in Namenaktien umgewandelt. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die übrigen Aenderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen. Dr. Bruno Pfister ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

24. Mai 1955.

Spinnerei & Weberei Dietfurt A.-G. (Filature et Tissage Dietfurt S.A.) (Dietfurt Spinning & Weaving Co. Ltd.), in Dietfurt, Gemeinde Bütschwil (SHAB. Nr. 214 vom 14. September 1954, Seite 2350). Peter Paul Kottmann ist nicht mehr Direktor, bleibt jedoch Delegierter des Verwaltungsrates und führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Harry R. Syz ist nun Direktor und Hans Schneider technischer Direktor. Sie führen anstelle der bisherigen Kollektivprokura nun Kollektivunterschrift zu zweien.

24. Mai 1955. Waren aller Art.

Productos Aktiengesellschaft, in St. Gallen, Import und Export von Industrie- und Handelsprodukten jeder Art usw. (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1955, Seite 782). Die Einzelprokura von Kurt Kühne ist erloschen.

24. Mai 1955.

Wohnbaugenossenschaft Mels, in Mels (SHAB. Nr. 219 vom 19. September 1950, Seite 2404). Die Unterschriften von Hans Giger, Präsident, und Jakob Wäger, 1. Beisitzer, sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Alex Burri, von Grossefoltern, in Mels, als Präsident, und Andreas Fausch, von Seewis i. Pr., in Sargans, als 1. Beisitzer. Präsident, Sekretär und der erste Beisitzer zeichnen zu zweien.

24. Mai 1955.

H. Egli, Konstruktionen, Staad/Rorschach, in Staad, Gemeinde Rorschachenberg, Konstruktionsbureau (Konstruktion von Textilmaschinen) (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1952, Seite 793). Durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten des Bezirkes Rorschach vom 10. Mai 1955 wurde über den Firmainhaber der Konkurs eröffnet.

25. Mai 1955.

Immobilien A.-G. Dufourstrasse 50, St. Gallen, in St. Gallen, Uebnahme und Verwaltung der Liegenschaft Dufourstrasse 50 (SHAB. Nr. 305 vom 31. Dezember 1946, Seite 3820). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 4. Dezember 1954 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Da die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

25. Mai 1955. Kolonialwaren.

E. Glättli-Sonderegger, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Ernst Glättli-Sonderegger, von Bonstetten (Zürich), in St. Gallen. Kolonialwarenhandlung; Gerhaldenstrasse 7.

25. Mai 1955.

Albert Leberer-Koller, Metzgerei-Wursterei, in Staad, Gemeinde Thal (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1944, Seite 407). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

25. Mai 1955. Ueberkleider, Schürzen.

W. Stebler, in Oberrindal, Gemeinde Lütisburg, Fabrikation von und Handel mit Ueberkleidern und Schürzen (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1954, Seite

240). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Scherz (Aargau) (SHAB. Nr. 118 vom 23. Mai 1955, Seite 1340) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

25. Mai 1955.

Aktiengesellschaft der Bad- und Kuranstalten Ragaz-Pfäfers (S.A. des Bains et Grands Hôtels Ragaz-Pfäfers) (S.A. Stabilimenti Medico-Termali e dei Grand'Hotels Ragaz-Pfäfers) (The Baths and Grand Hotels Ragaz-Pfäfers Limited), in Ba d R a g a z (SHAB. Nr. 267 vom 15. November 1954, Seite 2920). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 24. Mai 1955 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: Bad- und Kuranstalten Ragaz-Pfäfers (Bains et Grand-Hôtels Ragaz-Pfäfers) (The Bath and Grand Hotels Ragaz-Pfäfers) (Stabilimenti Medico-Termali e Grand Hotels Ragaz-Pfäfers). Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb der in Bad Ragaz gelegenen Bad- und Kuranstalten unter Einschluss sämtlicher Dependenz und übrigen Liegenschaften mit den darauf haftenden Rechten und Lasten samt Zubehör, Nebengewerben und Betrieben, ferner Ausbeutung der am 12. April 1955 erneuerten Konzession zur Benützung der darin bezeichneten Objekte und Betriebseinrichtungen, insbesondere der Thermalquellen von Pfäfers, des Dorfbades in Bad Ragaz, des Bades Pfäfers, der Badstrasse (von Bad Ragaz bis zum Bad Pfäfers) sowie des Quellwegs, des Waldes (Sankt Niklausenwald, Badebezirk, Badtobel) und der Personentransporte. Die Gesellschaft ist berechtigt, auch andere ähnliche Unternehmen zu erstellen, zu erwerben und zu betreiben, oder sich an solchen Unternehmen zu beteiligen. Die bisherigen 2200 Inhaber-Vorzugsaktien zu Fr. 100 wurden in 220 Namenaktien zu Fr. 1000, und die bisherigen 320 Inhaber-Stammaktien zu Fr. 500 in 160 Namenaktien zu Fr. 1000 umgewandelt. Das Aktienkapital von Fr. 380 000 zerfällt demnach in 380 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

24. Mai 1955.

Binag Bau- und Industriegesellschaft A. G., in Lenzerheide, Gemeinde Ober vaz. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 24. Mai 1955 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Beteiligung an Unternehmen aller Art, Verwaltung von Wertschriften, Immobilien und andern Vermögenswerten sowie Erstellung, Erwerb und Veräusserung von Immobilien. Die Gesellschaft kann alle Geschäfte tätigen, die mit dem Hauptzweck im Zusammenhang stehen, sowie Grundstücke erwerben. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dr. Mario Leemann, von und in Zürich. Domizil: bei Hartmann, Chalet Planoiras.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

25. Mai 1955. Fahrradteile, Werkzeuge usw.

Wilhelm Maurer, in Tägerwilen (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1934, Seite 1740). Jetzige Natur des Geschäftes: Handel mit Fahrradteilen und Werkzeugen in gros, Fabrikvertretungen, Vertrieb von Reklameartikeln wie Taschenspiegeln usw.

25. Mai 1955.

Weinkeller Arche Noah Lotti Etienne, in Frauenfeld. Firmainhaberin ist Charlotte, genannt Lotti Etienne-Fischer, von Tramelan-Dessous (Bern), in Frauenfeld. Der Ehemann hat seine Zustimmung zur Geschäftsführung erteilt. Weinhandlung. Neuhauserstrasse 56a.

25. Mai 1955. Textilien.

Os. Frei, in Frauenfeld. Firmainhaber ist Oskar Frei, von Niederwil (Thurgau), in Frauenfeld. Vertrieb von Textilwaren. Bahnhofstrasse 87.

25. Mai 1955. Bedarfsartikel für die chemische Industrie.

H. Planta-Jenny, in Berlingen. Firmainhaber ist Hartmann Planta-Jenny, von Seol (Graubünden), in Berlingen. Zwischen dem Firmainhaber und seiner Ehefrau besteht vertragliche Gütertrennung. Handel mit technischen Bedarfsartikeln für die chemische Industrie. Seestrasse 257.

25. Mai 1955.

Bill & Oesch, Corsets Lillian, in Arbon, Anfertigung von Korsetten (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1955, Seite 740). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt und die Firma erloschen. Das Geschäft, das vorläufig nicht eintragungspflichtig ist, wird von Martha Bill weitergeführt.

25. Mai 1955. Wirkerei.

Ernst Etter, in Arbon, Wirkerei (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1950, Seite 2888). Die Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die Kommanditgesellschaft «Ernst Etter & Cie.», in Arbon, erloschen.

25. Mai 1955. Trikotstoffe.

Ernst Etter & Cie., in Arbon. Ernst Etter, von Birwinken, in Arbon, unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Hans Bühler, von Büron (Luzern), in Arbon, Kommanditär mit Fr. 32 000, haben unter dieser Firma eine Kommanditgesellschaft gegründet, die unter Uebernahme der Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Ernst Etter», in Arbon, am 1. April 1955 begonnen hat. Fabrikation von Trikotstoffen und ähnlichen Produkten. Landquartstrasse 1.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Lugano

25 maggio 1955. Merce di generi diversi.

A. Strommer, in Viganello. Titolare è Arturo Strommer, fu Francesco, di nazionalità italiana, in Varese (Italia). Procuratore con firma individuale è Aurelio Ferrari di Giuseppe-Sestilio, da ed in Cadro. Importazione ed esportazione di generi diversi. Via al Lido, casa Colombo, c/o S. Enderli.

##### Distretto di Mendrisio

25 maggio 1955. Officina meccanica, ecc.

Angelo Canova Successore a Achille Canova, in Chiasso, officina meccanica, costruzioni in ferro, costruzioni meccaniche e riparazioni (FUSC. del 5 giugno 1931, N° 127, pagina 1223). La ditta è cancellata ad istanza del titolare per cessione dell'azienda, con assunzione di attivo e passivo, alla società in nome collettivo «Angelo Canova e Figli», in Chiasso.

25 maggio 1955. Officina meccanica, ecc.

Angelo Canova e Figli, in Chiasso. Angelo Canova fu Achille e figli Antonio e Dante di Angelo, tutti da ed in Chiasso, hanno costituito, a partire

dal 1° gennaio 1955, una società in nome collettivo. La società ha ripreso, con assunzione di attivo e passivo, l'azienda sin qui gerita dalla ditta individuale «Angelo Canova Successore a Achille Canova», in Chiasso, ora cancellata. La ditta è impegnata dalla firma individuale di Angelo Canova e da quella collettiva a due degli altri soci. Officina meccanica, costruzioni in ferro e rappresentanze in generi affini. Recapito: via Dante 20.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aigle

25 mai 1955. Alimentation, produits fourragers, mercerie, etc. Jules Pellaton, à Huémoz, commune d'Ollon, alimentation générale, produits fourragers, mercerie, tabacs et cigares (FOSC. du 4 janvier 1933, page 48). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

25 mai 1955. Alimentation, produits fourragers, mercerie, etc. Nelly Bolay, à Huémoz, commune d'Ollon. Le chef de la maison est Nelly-Marie Baudin, fille de Louis Henri, veuve d'Arnold Louis Bolay, de Pampigny, à Huémoz. Alimentation générale, produits fourragers, mercerie, tabacs et cigares.

##### Bureau d'Aubonne

24 mai 1955. Parfums.

Jeannine Girod, à Aubonne. Le chef de la raison est Jeannine-Gilberte, née Defrancesco, épouse autorisée d'André Girod, de Champoz (Berne), à Aubonne. Importation et commerce de parfums.

##### Bureau de Grandson

17 mai 1955. Boîtes de musique, etc.

Georges Gaille S.A., à Ste-Croix. Suivant acte authentique et statuts du 3 mai 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication de boîtes et de mouvements à musique en tous genres ainsi que d'articles divers de petite mécanique. La société peut assumer des participations à toute entreprise en Suisse et à l'étranger et traiter toutes les opérations mobilières, immobilières, financières et commerciales qui auraient un rapport avec ce but. Le capital est de 50 000 francs, divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées, dont 20 000 fr. en espèces et 30 000 fr. en apports. La société reprend, selon inventaire annexé à l'acte de constitution du 3 mai 1955, les biens suivants, propriété de la société en nom collectif «Georges Gaille & Cie», à Ste-Croix, selon valeur au bilan intermédiaire de cette société au 30 avril 1955: mobilier: 5000 fr.; machines et outillage: 5000 fr.; marchandises en stock et en fabrication: 15 000 fr.; brevets suisses et étrangers: 5000 fr.; total 30 000 fr. Cet apport est accepté pour ce prix et payé par remise de 30 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. L'assemblée générale est convoquée par lettres recommandées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'administration se compose d'un ou de plusieurs membres. Georges Gaille, de Provence (Vaud), à Ste-Croix, est unique administrateur avec signature individuelle. Ont été nommés fondateurs de procuracy, avec signature collective à deux: Ernest Arm, de Rüderswil (Berne), à Ste-Croix, et Fernand Gaille, de Provence, à Yverdon. Bureau de la société: chemin des Anémones 6.

25 mai 1955. Mouvements à musique, etc.

Georges Gaille & Cie, à Ste-Croix, fabrication de mouvements à musique et de boîtes à musique en tout genre, petite mécanique, société en nom collectif (FOSC. du 2 septembre 1953, N° 203, page 2101). La société est dissoute depuis le 3 mai 1955. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée par les deux associés signant individuellement.

##### Bureau de Lausanne

Rectification.

Institut de chimie clinique, Hoirs Professeur Dr Duboux, à Lausanne, société en nom collectif (FOSC. du 27 avril 1955, page 1105): raison sociale exacte.

25 mai 1955.

Transfinance S.A., à Lausanne, financement de ventes à tempérament (FOSC. du 24 janvier 1955, page 230). Le capital de 100 000 fr., divisé en 90 actions de 1000 fr. et 100 actions de 100 fr., toutes nominatives, est entièrement libéré par compensation partielle de créance pour un montant de 45 000 fr. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 20 mai 1955, les statuts sont modifiés en conséquence.

25 mai 1955.

Crédit Foncier Vaudois, à Lausanne, banque, société anonyme, institution de droit public (FOSC. du 14 mai 1954, page 1245). Suivant procès-verbaux des 16 juin 1949, 22 janvier 1951, 23 décembre 1954 et 1<sup>er</sup> mars 1955, le conseil général a apporté diverses modifications aux statuts. Ces modifications ont été approuvées par décisions du Conseil d'Etat du canton de Vaud des 27 février 1951, 7 janvier 1955 et 11 mars 1955. Elles ne sont pas soumises à publication.

25 mai 1955.

Socorex Instruments Médicaux S.A., à Lausanne, instruments et appareils médicaux, etc. (FOSC. du 8 avril 1954, page 914). Procuracy avec signature collective à deux avec un administrateur, directeur ou fondé de procuracy est conférée à Jacques Gilliéron, de Servion, à Lausanne. Bureau transféré: Rue de Genève 80 (dans les locaux de la société).

25 mai 1955. Gypserie, peinture.

Marius Corte, à Lausanne, gypserie, peinture (FOSC. du 28 juin 1924). Nouvelle adresse du bureau et chantier: Avenue Bergières 2.

25 mai 1955. Camionnages.

Charles Gindroz, à Pully, camionnages (FOSC. du 3 février 1955, page 326). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

25 mai 1955. Bijoux.

Christian Kappeler S.A., à Lausanne, fabrication de bijoux (FOSC. du 24 septembre 1954, page 2455). La faillite étant clôturée, la raison sociale est radiée d'office.

25 mai 1955. Boucherie.

Fritz Lüthi, à Lausanne, boucherie-charcuterie (FOSC. du 22 décembre 1954, page 3279). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

25 mai 1955. Electricité.

R. Scheidegger S. à R. L., à Lausanne, électricité (FOSC. du 22 décembre 1954, page 3279). La faillite étant clôturée, la raison sociale est radiée d'office.

25 mai 1955. Installations électriques.

R. Spothelfer, à Lausanne, installations électriques (FOSC. du 11 août 1954, page 2073). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

25 mai 1955.

**Société Immobilière de l'Avenue Ceclil C**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 3 septembre 1947, page 1828). La signature de l'administrateur Joseph Jaggi décédé, est radiée. Eugène Rumpus, jusqu'ici président, reste seul administrateur avec signature individuelle; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence. Bureau transféré: Métropole Bel-Air 1 (chez E. F. Vallotton).

25 mai 1955. Immeubles.

**S. I. Champfleury**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 23 mai 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la transformation, l'exploitation et la vente de tous immeubles, la constitution et la radiation de tous droits réels immobiliers. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud»; sous réserve des publications qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil de 1 à 5 membres. Achille Carrel, de Siviriez, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: Avenue de la Dôle 3 (chez l'administrateur).

25 mai 1955. Immeubles.

**Villiers S.A. en liquidation**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 20 décembre 1947, page 3790). La signature du liquidateur Arnold Monneron, décédé, est radiée. Joseph Dominé, de Courchapoix (Berne), à Lausanne, est nommé liquidateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Avenue Mon-Loisir 12 (chez le liquidateur).

25 mai 1955. Immeubles.

**Campagne Villard S. A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 20 mai 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, la grérance et la mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente en bloc ou en détail. Elle acquerra notamment un immeuble sis à Lausanne, lieu dit «En Villard» d'une surface totale de 2126 m<sup>2</sup> pour le prix approximatif de 240 000 fr. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil de 1 ou de plusieurs membres. Robert Von der Mühl, de Bâle, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: Galeries Benjamin-Constant, 1, chez les notaires Francken et Sandoz.

25 mai 1955.

**Syndicat pour l'élevage de la race brune de Lausanne et environs**, au Mont sur Lausanne. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but de favoriser par une action commune d'entraide le développement de l'élevage de la race brune et de protéger les intérêts des éleveurs de bétail de race brune. Les statuts portent la date du 2 avril 1955. La responsabilité individuelle des membres est exclue, la fortune sociale répondant seule des engagements de la société. Les publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité se composant au minimum du président, du vice-président et du secrétaire-caissier. La société est engagée par le président ou le vice-président signant collectivement à deux avec le secrétaire-caissier. Louis Baud, d'Epalinges, au Mont sur Lausanne, est président; Adrien Bauverd, de Chavornay, à Crissier, vice-président, et Emile Monnet, d'Isérable (Valais), au Mont sur Lausanne, secrétaire-caissier. Bureau chez le président.

25 mai 1955. Immeuble.

**E. Barbieri**, à Lausanne. Le chef de la maison est Ernest Barbieri, de Corbeyrier, à Vevey. Agence immobilière. Rue Pichard 9.

25 mai 1955. Immeubles.

**Société anonyme de la Plaquette**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 25 mai 1954, page 1353). La signature de l'administrateur Alfred Wachter, démissionnaire, est radiée. Jean Sutter, administrateur inscrit, est nommé secrétaire.

25 mai 1955. Garage.

**A. Humbel**, à Renens, «Garage de la Gare» (FOSC. du 10 avril 1951, page 864). Nouvelle adresse: Route de Crissier 11.

**Bureau de Morges**

25 mai 1955.

**Société de laiterie d'Aclens**, à Aclens, société coopérative (FOSC. du 24 avril 1952, N° 95, page 1069). William Reymond a démissionné. Sa signature est radiée. Le comité est actuellement composé de: Elie Bally, président (déjà inscrit); Louis Lequint, vice-président (déjà inscrit), et Henri Bally-Blondel, de et à Aclens, secrétaire (nouveau). Le président ou le vice-président signent collectivement avec le secrétaire.

**Bureau de Moudon**

20 mai 1955. Grains, farines, engrais, etc.

**Frédérie von Gunten**, successeur de Hoirs de Jules Hegelbach, à Moudon. Le chef de la maison est Frédéric von Gunten, de Sigriswil (Berne), à Moudon. Commerce de grains, farines, fourrages, semences, engrais et produits agricoles. Rue Grenade 49.

**Wallis — Valais — Valles****Bureau de Sion**

23 mai 1955. Graines potagères, etc.

**Valliquier Léonard**, à Sion, graines potagères, etc. (FOSC. du 6 avril 1954, N° 80, page 891). Selon décision du 23 avril 1955, le juge-instructeur du district de Sion a déclaré le titulaire en état de faillite.

**Bureau de St-Maurice**

25 mai 1955. Fruits, comestibles, veaux, cabris.

**Ulysse Mugnier**, à Martigny-Bourg, fruits du Valais en gros, comestibles, commerce de veaux et cabris (FOSC. du 27 juillet 1933, page 1832). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

25 mai 1955. Fruits, comestibles, veaux, cabris.

**Vve U. Mugnier**, à Martigny-Bourg. La titulaire est Diane Mugnier, née Ravey, veuve d'Ulysse, de Charat, à Martigny-Bourg. Commerce de fruits en gros, de comestibles et de veaux et cabris.

25 mai 1955. Société de musique.

**La Collongienne**, à Collonges, musique, association (FOSC. du 13 mars 1933, page 605). Dans son assemblée générale du 12 mai 1955, l'association, n'étant pas astreinte à l'inscription, y a renoncé. Elle est radiée.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel****Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)**

23 mai 1955. Hôtel.

**Georges Jacot**, aux Hauts-Geneveys, exploitation de l'Hôtel de Tête de Ran (FOSC. du 8 juin 1950, N° 131, page 1498). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

**Bureau de La Chaux-de-Fonds**

24 mai 1955. Verres de montres.

**Hans Steimann**, à La Chaux-de-Fonds, fabrication de verres de montres (FOSC. du 21 mars 1950, N° 67). La raison sociale est modifiée en **Stylux**, **Hans Steimann**. Procuration individuelle est conférée à Charles-Ernest Fluckiger, de Rohrbach (Berne), à La Chaux-de-Fonds.

**Genf — Genève — Ginevra**

17 mai 1955.

**Caisse de Prévoyance des employés de MM. Hentsch & Cie**, société coopérative, à Genève (FOSC. du 10 juillet 1950, page 1793). Dans son assemblée générale du 4 mai 1955 la société a modifié ses statuts sur des points non soumis à publication.

24 mai 1955. Matériel de copie, etc.

**H. Eymann & Cie**, précédemment à Genève, importation, exportation et commerce de matériel de copie et d'articles de diverses natures, société en commandite (FOSC. du 8 février 1955, page 374). Le siège de la société, de même que le domicile de l'associé indéfiniment responsable Henri Eymann, sont transférés à Pregny. Nouveaux locaux: Chambésy-Dessus, Foretaille.

24 mai 1955. Epicerie, vins, etc.

**Mme A. Schwertfeger**, à Genève, épicerie, commerce de vins, liqueurs et primeurs (FOSC. du 13 mai 1952, page 1252). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

24 mai 1955. Café-brasserie.

**Yvonne Brand**, à Genève, exploitation d'un café-brasserie à l'enseigne «Au Château de Gruyère» (FOSC. du 20 novembre 1950, page 2973). La raison est radiée par suite du décès de la titulaire.

24 mai 1955. Société immobilière.

**Savami S. A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 21 mai 1955 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Genève, et notamment l'acquisition, pour le prix de 97 000 fr., de l'immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, la parcelle 772, de 23 ares, 54 mètres, avec les bâtiments N°s D. 703 et D. 702, sis à la rue Schaub 26 et chemin de l'Orangerie 14—12, avec les droits de copropriété qui en dépendent dans les parcelles 441, de 3 ares, 8 mètres, et 442, de 77 mètres, toutes deux sises au chemin de l'Orangerie. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Edith Décosterd, des Thioleyres (Vaud), à Lausanne, est unique administratrice, avec signature individuelle. Domicile: 1, rue de Rive, bureaux de M. Hottinger.

24 mai 1955. Comptabilités, etc.

**René Sägesser**, à Genève. Chef de la maison: Gaston-René Sägesser, de et à Genève. Tenue et contrôle de comptabilités, expertises et organisations comptables, établissement de bilans. 38, rue Prévost-Martin.

24 mai 1955.

**Société Immobilière Canelia**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 février 1954, page 423). René-Gaston Sägesser, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs de Nello Brighenti, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 38, rue Prévost-Martin, chez René-Gaston Sägesser.

24 mai 1955. Peaux, laines, etc.

**Silana S. A.**, à Vernier, commerce, industrie des peaux et des laines, etc. (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1953, page 2904). Paul Widmer, de Walkringen (Berne), à Genève, a été nommé curateur. Les pouvoirs de Maurice Trottet, administrateur démissionnaire, sont radiés.

25 mai 1955.

**Éditions Labor et Fides**, à Genève, société coopérative (FOSC. du 16 mars 1955, page 714). Nouveaux locaux: 12, Grand'Rue.

25 mai 1955.

**La Genevoise, Compagnie d'Assurances sur la vie (Genfer, Lebensversicherungs-Gesellschaft) (La Ginevrina, Compagnia d'Assicurazioni sulla Vita)**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 janvier 1955, page 51). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 12 mai 1955, la société a modifié ses statuts. La compagnie a désormais pour objet les opérations d'assurances et de réassurances de tous genres sur la vie humaine, y compris la coassurance des risques d'accident, d'invalidité et de maladie, ainsi que l'assurance invalidité et maladie. La compagnie peut prendre des participations dans d'autres entreprises d'assurances ou de réassurances.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Awemag AG. St Gallen, in St. Gallen****Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR****Erste Veröffentlichung**

Die Generalversammlung vom 2. April 1955 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen und den Unterzeichneten zum Liquidator ernannt (SHAB. Nr. 82 vom 7. April 1955, Seite 924).

Die Gläubiger werden im Sinne von Art. 742, Abs. 2, OR, aufgefordert, ihre Ansprüche bis 30. Juni 1955 beim unterzeichneten Liquidator anzumelden. (AA. 145°)

St. Gallen, 26. Mai 1955.

Der Liquidator:

Dr. V. Rehsteiner, Rechtsanwalt,  
St.-Leonhardstrasse 17, St. Gallen.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 155940. Hinterlegungsdatum: 9. November 1954, 19 Uhr.  
David-Andersen, Carl Johansgate 20, Oslo (Norwegen).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Silber- und Silber-Emailwaren.



Nr. 155941. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> février 1955, 18 h.  
Ortho Pharmaceutical Corporation, 202 U. S. Highway, Raritan (New Jersey, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce.

Préparations pharmaceutiques.

### SALPIX

Nr. 155942. Hinterlegungsdatum: 15. April 1955, 20 Uhr.  
International Yton Company Aktiebolag, Lagerlöfsgatan 8, Stockholm K (Schweden). — Fabrik- und Handelsmarke.

Mineralische Materialien; chemisch-technische Produkte; Baumaterial, insbesondere Leichtbeton; Baumaschinen; Zubehörteile zu Häusern und Innenanbaumaterial sowie Material für den Gebäudeunterhalt; Bausätze montierungsfertiger Häuser, mit oder ohne Ausbau- und Einrichtungsmaterial; Treppen, Türen, Fenster, Wand- und Bodenbeläge, Möbel, Kübeneinrichtungen, elektrisches und sanitäres Installationsmaterial, Öfen, Kühlschränke, Liftanlagen, Vorhänge und Teppiche. Reklamematerial.



Nr. 155943. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1955, 19 Uhr.  
Elektriska Svetsningsaktiebolaget, Herkulesgatan, Göteborg 8 (Schweden).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Motoren, Generatoren und Transformatoren; Schweissmaschinen und Schweissgeräte nebst Teilen und Zubehör; Schweissdraht, Schweisselektroden und Schweissmittel für die elektrische Lichtbogenschweißung.

### ESAB

Nr. 155944. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1955, 19 Uhr.  
Elektriska Svetsningsaktiebolaget, Herkulesgatan, Göteborg 8 (Schweden).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schweissdraht, Schweisselektroden und Schweissmittel für die elektrische Lichtbogenschweißung.

### OK

Nr. 155945. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1955, 19 Uhr.  
Elektriska Svetsningsaktiebolaget, Herkulesgatan, Göteborg 8 (Schweden).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Motoren, Generatoren und Transformatoren; Schweissmaschinen und Schweissgeräte nebst Teilen und Zubehör; Schweissdraht, Schweisselektroden und Schweissmittel für die elektrische Lichtbogenschweißung.



Nr. 155946. Hinterlegungsdatum: 22. März 1955, 19 Uhr.  
Anna Beuttner-Seyser, Apotheke Zollikon, Bergstr. 22, Zollikon (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Seifen aller Art, Textilhilfsmittel, Farben, Lacke, Abbeizmittel, kosmetische und pharmazeutische Produkte, Wasch- und Reinigungsmittel.

### OMNIVON

Nr. 155947. Hinterlegungsdatum: 22. März 1955, 19 Uhr.  
Anna Beuttner-Seyser, Apotheke Zollikon, Bergstr. 22, Zollikon (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, hygienische und kosmetische Präparate.

### CENTRA

Nr. 155948. Hinterlegungsdatum: 22. März 1955, 19 Uhr.  
Anna Beuttner-Seyser, Apotheke Zollikon, Bergstr. 22, Zollikon (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, hygienische und kosmetische Präparate.

### NOCTOS

Nr. 155949. Hinterlegungsdatum: 6. April 1955, 8 Uhr.  
Chocolat Frey AG, Aarau Schweiz, Aarau (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kakao- und Schokoladeprodukte, Konfiseriewaren und Reklame.

# Splendor

Nr. 155950. Hinterlegungsdatum: 14. April 1955, 16 Uhr.  
Karl Büsser, Saumaekerstrasse 41, Zürich 9 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kosmetische und pharmazeutische Produkte.

### ARNILA

Nr. 155951. Date de dépôt: 16 avril 1955, 12 h.  
A. Schild S.A., Mühlestrasse 14, Grenchen (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et mouvements de montres.

### DISCUS

Nr. 155952. Hinterlegungsdatum: 18. April 1955, 10 Uhr.  
Walter Abplanalp, Fliedweg 14, Küniz (Bern, Schweiz). — Handelsmarke.

Publikationen aller Art.

### AUF REISEN - EN ROUTE

Nr. 155953. Hinterlegungsdatum: 4. Mai 1955, 11 Uhr.  
Walter Abplanalp, Fliedweg 14, Küniz (Bern, Schweiz). — Handelsmarke.

Publikationen aller Art.

### FERIEN-ILLUSTRIERTE - REVUE TOURISTIQUE ILLUSTRATO TURISTICO

Nr. 155954. Hinterlegungsdatum: 4. Mai 1955, 11 Uhr.  
Walter Abplanalp, Fliedweg 14, Küniz (Bern, Schweiz). — Handelsmarke.

Publikationen aller Art.

### REISE-ILLUSTRIERTE - REVUE DU VOYAGE ILLUSTRATO DEL VIAGGIO

Nr. 155955. Hinterlegungsdatum: 20. April 1955, 18 Uhr.  
E. Tanner & Sohn, Schützengraben 27, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Fleckenentfernungsmittel für Parkett-Holzböden.

### SÜR

Nr. 155956. Hinterlegungsdatum: 21. April 1955, 18 Uhr.  
Verband nordwestschweizerischer Milch- und Käseereignisse, Lies-  
tal (Basel-Land, Schweiz); Verwaltungssitz: St.-Jakobs-Strasse 191, Basel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kakao-Getränk.

**PASCO**

Nr. 155957. Hinterlegungsdatum: 3. Mai 1955, 16 Uhr.  
Max Hoffmann, Greifengasse 11, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gold- und Silberwaren. Bijouterie.



Nr. 155958. Date de dépôt: 26 avril 1955, 8 h.  
Manufacture d'horlogerie A. Reymond S.A., rue du Midi 13, Tramelan  
(Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres,  
cadran, parties de montres, étuis de montres, articles de publicité, de réclame  
et étiquettes.

**UNITA**

Nr. 155959. Date de dépôt: 26 avril 1955, 8 h.  
Manufacture d'horlogerie A. Reymond S.A., rue du Midi 13, Tramelan  
(Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres,  
cadran, parties de montres, étuis de montres, articles de publicité, de réclame  
et étiquettes.

**UNITRAM**

Nr. 155960. Date de dépôt: 26 avril 1955, 8 h.  
Manufacture d'horlogerie A. Reymond S.A., rue du Midi 13, Tramelan  
(Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres,  
cadran, parties de montres, étuis de montres, articles de publicité, de réclame  
et étiquettes.

**UNITY**

Nr. 155961. Hinterlegungsdatum: 27. April 1955, 13 Uhr.  
Kores AG. Kohlepapier- und Farbbaudfabrik, Wetzikon (Zürich, Schweiz).  
Fabrikmarke.

Farbbänder für Schreibmaschinen und Kohlepapier.

**Kores**  
**SPARLAGER**

Nr. 155962. Date de dépôt: 29 avril 1955, 8 h.  
Lavina S.A., Villeret (Berne, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres, parties de montres, étuis.

**DURALOY**

Nr. 155963. Hinterlegungsdatum: 27. April 1955, 18 Uhr.  
Revell, Incorporated, 4223 Ocean Park Avenue, Venice (Kalifornien, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Spielzeuge, Spiele und Baukästen zur Miniaturnachbildung von Autos, Schiffen,  
Flugzeugen, Gewehren und ähnlichen Gegenständen, und andere Elemente für  
Zusammenbauzwecke.

**REVELL**

Nr. 155964. Data del deposito: 28 aprile 1955, ore 10.  
Mario Tschuor, via Pico 2, Cassarate di Castagnola (Ticino, Svizzera).  
Marca di fabbrica e di commercio.

Succo di limone concentrato.

**CITRONETTE**

Nr. 155965. Hinterlegungsdatum: 2. Mai 1955, 8 Uhr.  
Lanova Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 16, Zürich 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Motoren für Land-, Luft- und Wasserfahrzeuge sowie für Automobile.

**Lanova**

Nr. 155966. Hinterlegungsdatum: 3. Mai 1955, 16 Uhr.  
Johanna Sophie Meyer-Biekel, Beundenfeldstrasse 37, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Haarentfernungsmittel.

**VELPEX**

Nr. 155967. Hinterlegungsdatum: 4. Mai 1955, 18 Uhr.  
Chocolat Grison AG., Wiesentalstrasse 7, Chur (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Nougat und Honig enthaltende Schokolade, Kakao und deren Produkte sowie  
Konfiserie-Artikel.

**NUGAMEL**

Nr. 155968. Date de dépôt: 4 mai 1955, 18 h.  
Sauter frères & Co. S.A. Pierpont Watch Co., Gurzelenstrasse 6, Bienne  
(Suisse). — Marque de fabrique.

Tous produits horlogers, montres et mouvements, bracelets de montres.

**ESTYL**

Nr. 155969. Hinterlegungsdatum: 18. April 1955, 10 Uhr.  
Walter Abplanalp, Fliederweg 14, Köniz (Bern, Schweiz). — Handelsmarke.

Publikationen aller Art.

**WOHIN - OU - DOVE**

#### Transmissions — Uebertragungen

Marque N° 111615. — Liebermann, Wälchli & Co., Zurich (Suisse). — Trans-  
mission à Liebermann Waelchli & Co. Ltd., Talstrasse 62, Zurich 1 (Suisse). —  
Enregistré le 20 mai 1955.

Marques N°s 136301 et 136302. — Satim S.A., Genève (Suisse). — Transmis-  
sion à Madame Marie-Louise Solnicki, rue Chardon-Lagache 16, Paris 16°  
(France). — Enregistré le 23 mai 1955.

#### Adressänderung — Changement d'adresse

Marke Nr. 127995. — Carl Schwartz & Co., Zürich (Schweiz). — Die neue  
Adresse der Hinterlegerin lautet Bahnhofstrasse 33, Zürich 1 (Schweiz). —  
Eingetragen den 23. Mai 1955.

#### Firmaänderung — Modification de raison

Marken Nrn. 143741, 145771. — Transparent Package Company, Chicago (Illino-  
is, USA). — Firma geändert in Tee-Pak, Inc. — Eingetragen den 23. Mai  
1955.

#### Limitation de l'indication des produits — Einschränkung der Warenangabe

Marques N°s 150851, 151549. — Nicolet Watch S.A., Tramelan (Suisse). —  
L'indication des produits de ces marques est limitée comme suit: Montres,  
mouvements de montres, parties de montres et toutes pièces d'horlogerie. —  
Enregistré le 17 mai 1955.

#### Löschungen — Radiations

Marken Nrn. 142868, 142869. — John Dewar & Sons, Limited, Perth (Schott-  
land) und London (Grossbritannien). — Gelöscht am 23. Mai 1955 auf  
Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque N° 154083. — Huther S.A. Montres Brunela, Bienne (Suisse). — Radiée  
le 23 mai 1955 à la demande de la maison titulaire.

Marque N° 154206. — Fabrique de montres Zila S.A., La Heutte (Berne, Suisse).  
— Radiée le 23 mai 1955 à la demande de la maison titulaire.

Marke Nr. 154266. — Hug & Co. Aktiengesellschaft, Herzogenbuchsee (Schweiz).  
— Gelöscht am 17. Mai 1955 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 155262. — Endura Time Corporation, New York (USA). — Gelöscht  
am 23. Mai 1955 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marken Nrn 155404, 155405, 155406. — Frawa AG., Zürich (Schweiz). — Ge-  
löscht am 23. Mai 1955 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

## Crédit Immobilier S.A., Genève

Actif		Bilan au 31 décembre 1954		Passif	
Caisse	Fr. 1 713	Ct. 60	Engagements en banque à vue	Fr. 105 000	Ct. —
Comptes-courants débiteurs en blanc	72 691	70	Créanciers à vue	12 725	—
Comptes-courants débiteurs garantis	130 975	—	Créances à terme	3 740 000	—
Avance à terme, garantie par hypothèque	3 740 000	—	Autres postes du passif	120 039	—
Portefeuille-titres	1	—	Capital-actions	50 000	—
Autres postes de l'actif	120 039	—	Réserve légale	10 000	—
	4 065 420	30	Compte de profits et pertes	27 656	30
				4 065 420	30
Charges		Compte de pertes et profits de l'exercice 1954		Produits	
Organe de la société	Fr. 633	Ct. 25	Solde reporté de l'exercice précédent	Fr. 23 083	Ct. 60
Frais généraux	17 249	25	Intérêts créanciers	2 448	85
Impôts et taxes	6 562	25	Produits du portefeuille-titres	26 568	60
Solde disponible:					
Solde reporté de 1953	Fr. 23 083.60				
Bénéfice de l'exercice 1954	4 572.70				
	27 656	30			
	52 101	05		52 101	05

## Société Générale pour l'Industrie, Genève

Actif		Balance au 31 décembre 1954		Passif	
Caisse, comptes de virements, chèques postaux	Fr. 751 362	Ct. 43	Comptes créanciers à vue	Fr. 1 632 344	Ct. 58
Avoirs en banque à vue	335 574	80	Emprunt obligataire 3% 1953	6 000 000	—
Avoirs en banque à terme	2 864	40	Autres postes du passif	4 445 555	39
Comptes courants débiteurs en blanc	5 244 298	34	Capital-actions:		
Avances et prêts à terme fixe en blanc	4 046 123	79	75 000 actions de 200 fr. nominal	15 000 000	—
Avances et prêts à terme garantis par créance hypothécaire	1 997 467	65	Réserve générale	2 450 000	—
Titres et participations permanentes	20 757 910	25	Réserve spéciale	750 000	—
Autres postes de l'actif	582 134	50	Provision pour fluctuations des cours et des changes	2 447 190	10
	33 717 736	16	Profits et pertes	992 646	09
				33 717 736	16

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Waren- und Zahlungsverkehr mit Finnland

Durch einen Notenwechsel vom 23./25. Mai 1955 zwischen der finnischen Gesandtschaft in Bern und der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements wurde die Gültigkeitsdauer des Abkommens vom 28. September 1940 über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen Finnland und der Schweiz, welches seinerzeit von Finnland auf den 11. Juni 1955 gekündigt worden ist, sowie des Protokolls vom 15. Juni 1954 über den gegenseitigen Warenverkehr bis zum 31. August 1955 verlängert, und zwar ohne dass für diesen Zeitraum eine zusätzliche Kontingentszuteilung stattfindet. Diese Verlängerung erfolgt insbesondere im Hinblick darauf, dass die vorgesehenen neuen schweizerisch-finnischen Verhandlungen voraussichtlich erst im August dieses Jahres aufgenommen werden können.

124. 31. 5. 55.

## Trafic des marchandises et des paiements avec la Finlande

Les 23/25 mai 1955, la Légation de Finlande à Berne et la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique ont procédé à un échange de notes prolongeant jusqu'au 31 août 1955 la validité de l'accord, du 28 septembre 1940, concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements entre la Finlande et la Suisse, et celle du protocole du 15 juin 1954. La Finlande avait dénoncé l'accord précité pour le 11 juin 1955. Aucune répartition de contingents supplémentaires n'a été prévue pour la durée de cette prolongation qui a été rendue nécessaire par le fait que les nouvelles négociations finno-suisse ne pourront probablement débiter qu'au mois d'août de cette année.

124. 31. 5. 55.

## Scambi commerciali e servizio dei pagamenti con la Finlandia

Con uno scambio di note del 23/25 maggio 1955 fra la Legazione di Finlandia in Berna e la Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica, la durata di validità dell'accordo del 28 settembre 1940 sugli scambi commerciali e il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e la Finlandia, che è stato denunziato a suo tempo dalla Finlandia per l'11 giugno 1955, nonché del protocollo del 15 giugno 1954 sugli scambi reciproci delle merci, è stata prolungata fino al 31 agosto 1955, senza procedere, per questo periodo di tempo, ad un'assegnazione addizionale di contingenti. Questo prolungamento avviene particolarmente in considerazione della circostanza che le nuove negoziations svizzero-finlandesi potranno essere iniziate prevedibilmente solo nell'agosto di quest'anno.

124. 31. 5. 55.

## Ablauf der Einlösungsfrist für alte Zwanzigfrankennoten

(Mitteilung der Schweizerischen Nationalbank)

Die Schweizerische Nationalbank hat am 31. Dezember 1935 ihre Zwanzigfranken-Noten mit dem Frauenkopf in der Vignette der Vorderseite zum Rückzug aufgerufen.

Die Rückzugsfrist von 20 Jahren läuft am 31. Dezember 1955 ab. Bis zu diesem Datum können die erwähnten Noten an den Schaltern der Schweizerischen Nationalbank zum Nominalwert gegen gesetzliche Zahlungsmittel umgetauscht werden. Die nicht fristgemäss vorgewiesenen Noten verlieren ihre Gültigkeit und ihr Gegenwert fällt von Gesetzes wegen an den Schweizerischen Fonds für Hilfe bei nicht versicherbaren Elementarschäden. Nachträglich gestellte Einlösungsbegehren können deshalb nicht berücksichtigt werden.

Die gegenwärtig umlaufenden Zwanzigfranken-Noten mit dem Pestalozzi-Kopf werden von diesem Rückzug nicht berührt.

124. 31. 5. 55.

## Expiration du délai de remboursement d'anciens billets de banque de 20 francs

(Communiqué de la Banque nationale suisse)

Le 31 décembre 1935, la Banque nationale suisse a rappelé ses billets de vingt francs portant une tête de femme dans la vignette du recto.

Le délai de retrait de 20 ans prend fin le 31 décembre 1955. Jusqu'à cette date, les billets en question peuvent être échangés à leur valeur nominale contre des moyens de paiement légaux aux guichets de la Banque nationale suisse. Les billets qui ne sont pas présentés dans ce délai perdent leur validité et, conformément à la loi, leur contre-valeur sera versée au Fonds suisse de secours pour dommages non assurables causés par les forces naturelles. Les demandes de remboursement ne peuvent donc plus être admises après le 31 décembre 1955.

Ce retrait ne concerne pas les billets de vingt francs à l'effigie de Pestalozzi actuellement en circulation.

124. 31. 5. 55.

## Scadenza del termine di rimborso di vecchi biglietti di banca da 20 franchi

(Comunicato della Banca nazionale svizzera)

Il 31 dicembre 1935, la Banca nazionale svizzera ordinava il ritiro dei biglietti da venti franchi con la testa di donna sulla vignetta della prima facciata.

Il termine di 20 anni previsto per il ritiro scade il 31 dicembre 1955. Fino a questa data, i biglietti di cui si tratta possono essere cambiati al loro valore nominale verso mezzi di pagamento legali agli sportelli della Banca nazionale svizzera. I biglietti che non sono presentati per il cambio entro tale termine cesseranno di avere validità e il loro controvalore sarà versato, conformemente alla legge, al Fondo svizzero di soccorso per danni causati dalla natura e non assicurabili. Le domande di rimborso non possono perciò più essere ammesse dopo il 31 dicembre 1955.

Questo ritiro non concerne i biglietti da venti franchi con l'effigie di Pestalozzi attualmente in circolazione.

124. 31. 5. 55.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Administration 'Unser Schild', VI 8197. — Knaus-Ryser Walter, Malerwerkstätte, VI 11002. — Stauffer J., Automobiles, VI 11017. Adlikon bei Andelfingen: Mährschengossenschaft Adlikon-Niederwil-Dätwil, VII 5539. Aeseh (Basel-Land) Handharmonikaklub Aesch und Umgebung, V 12251. Allschwil: Sütterlin Adolf, Lebrer, V 20032. Amriswil: Hüni-Marti, Versicherungsinspektor, VIIc 3107. Arlesheim: Graf Hans, Kaffeerösterei, Lebensmittel, V 25549. Ascona: Vester Carlo, XI 5852. Anglo: Bassetti & Colombini, cave di granito e boala, XI 5845. Balerna: Riva Ulderico, XIa 6495. Balgach: Röthlisberger-Rohner Fritz, Hotel 'Bad', IX 8829. Basel: Advokatur und Notariat, Dr. Arnold Stehlin, Dr. Hanspeter Zweifel, V 7700. — Begelsbacher Alfred C., Prokurist, V 19712. — Chevillat Marcel, Architekt, V 26498. — Ehrsam Hans, Radios, V 17705. — Fell Eugen, Schlossmeister, V 22345. — Flury Bertha, Fräulein, Angestellte, V 20405. — Gemeindehaus 'Proventia' der Hl. Geistpfarre, V 19454. — Haefele Friedr., Autotransporte, V 26455. — Jahresversammlung des Schweizerischen geminnützigen Frauenvereins, V 25389. — Kottmann Peter, Dr., V 26500. — Lindenbach & Co., V 20284. — Linotex Marcelle Süssmann-Schoppig, V 21514. — Manger Max, Kaufmann, V 20730. — Müller G., Velos, Motos, V 19881. — Münch-Lüscher Alfred, V 23831. — Pensionskasse der Basler Handelsbank, Liegenschaftskonto, Blotzheimerstrasse, V 4219. — Roth-Siegrist W., Dr., V 23080. — Schifmann-Dobler Philipp, V 20880. — Union-Leben, Direktion Basel, W. Fior, Schadenabteilung, V 2654. — Weibel W., Hotel 'Hirschen', V 20294. Beinwil am See: 'E.G.O.' Biseute, Frau Ida Egolf, VI 1010. Bellinzona: Associazione sezioni samaritane del Ticino, Mesolcina e Calanca AS/MTM, XI 5836. — Darani Maurizio, rappresentante, XI 5839. — Esploratori cattolici Sak Michele, XI 5853. — Impresa Roma Cattaneo S.A., XI 2664. — Schatzmann Sorelle, salon de coiffure, XI 5844. Belp: Schwab Fritz, Transporte, III 14220. Bern: 'Bonomelli-Bitter', Gebr. Bolla, III 20654. — Fior Max E., Nähmaschinen-Apparaturbau, III 2768. — Gesellschaft zu Schuhmachern, Seckelmeisteramt, III 22731. — Immobiliengesellschaft Zuni Gurten AG., III 1174. — Interfashon Aktiengesellschaft, III 18119. — Kriminalkammer des Obergerichtes des Kantons Bern, III 20137. — Mentha Eric, vorm. Agentur Kull, III 24380. — Meyer Hanny, Velpefabrikation und Vertrieb, III 24313. — Miniaturgolfklub, III 8160. — Pfadfinderinnenlager des Kantons Bern 1955, III 24793. — Sigrist Walter, Autotransporte, III 9706. — Weibel Werner, Elektrotechniker, III 23338. — Wüss Albert, Agentur, III 25443. Bezau: Latteria Sociale, XIa 6496. Biel/Bienne: Basler Versicherungsgesellschaft gegen Feuerschaden, Hauptagentur, IVa 8999. — Devaux René, Architekt, IVa 7532. — XV. Schweizerisches Satus-Schwingfest, IVa 9006. — Taddei Oswald, Transporte, IVa 9002. — Thorens James, IVa 9001. — Veloklub Freier Radler, IVa 8986. Binningen: Stüchel Edwin, Kaufmann, V 26505. Birmensdorf (Zürich): Pfister Erwin, Autoreparaturwerkstätte, VIII 38065. Birsfelden: Kirchenbauabazur der römisch-katholischen Kirchgemeinde, V 24662. — Reformierte Kirchgemeinde, Kirchenbatzen, V 23316. Bôle (Neuchâtel): Etablissements Tabo S.A., fabrique de tapis, IV 590. Breganzona: Schaub-Egger W., Crespera, XIa 5719. Bremgarten (Aargau): Meler's Söhne Karl, Malergeschäft, VI 11013. Brissago: Haeslin Alline, Frau, Villa Theresa Porta, XI 5065. Brugg (Aargau): Hoffmann Willy, Malergeschäft, Windisch, VI 11009. Buch bei Frauenfeld: Ita Hans, Schmiede und Schlosserei, VIII 4642. Bühlach: Industrie-Baugenossenschaft Böhach, VIII 39867. — Schmid-Romann Walter, vorm. L. & E. Meyer, Papeterie, Buchhandlung, VIII 37877. Burgdorf: Blessing Kurt, mechanische Werkstätte, IIIb 1371. — Meyerhans & Gurtner, IIIb 1688. — Oldani Karl, Sportartikel, IIIb 140. Cazis: Andreoli Martin, Velohandlung und Reparaturen, X 5175. La Chaux-de-Fonds: Club de natation, IVb 4102. — Société fédérale des essayeurs-jurés des bureaux de contrôle et de douane, IVb 4104. Chez-le-Rati: Charpilloz Gaston, atelier de décolletage, IV 545. Chur: Leutenegger Jean, Radli-Reparatur-Abonnement, X 4374. Churesn: Torrent-Bruand D., Mme, manufacture de poupées, IIb 3975. Claro: Cadola Emanuele, implantil sanitari e lattoniere, XI 5850. Combremont-le-Grand: Page Max, représentant, II 15236. Couvet: Contemporains 1898 du Val-de-Travers, IV 5704. — Reggiani Otello, Atlas-Detective-Agency, IV 5925. Crissier: Rochat Robert, appareilleur, II 15580. Cugnasse: Calzasca Carlo, agricoltore, XI 3386. Davos Dorf: Konservativ-Christlichsoziale Partei Davos, X 2375. Davos Platz: Ambühl Caspar, Glaserei, Schreinerei, Sargmagazin, X 3769. — Ischy-Tanner Georges, Papeterie und Rauchwaren, X 2271. Degersheim: Favetto Albert, Apparate und Werkzeuge, Stahlwarenvertrötungen, IX 7753. Delémont: Pozzi André, entreprise de peinture, IVa 8440. Dietikon: Anselmli & Weber, vormals Frau August Wiederkehr-Benz, Hoch- und Tiefbau, VIII 5434. — Fischer Hans, Baggerei und Trax-Unternehmung, VIII 47497. — Staubitz Liselotte, Kunststofferlei, VIII 45782. Douai/Tram: Bertog Padrutt, Käser, X 4521. Fleurier: Niederhäuser Jean, Sugits 8, IV 5145. Frauenfeld: Katholische Jungmannschaft, VIII 4469. — Witzig E., Methodistische Kirche, VIII 4643. Froideville-le-Jorat: Société de Jeunesse, II 18801. Fumal: Stutzner Tarnutzer Kaspar, Baumwärter, X 3972. Genève: Baiser Ida, mille, manufacture de blouses, I 3384. — Buchser Suzanne, Mlle, dessinatrice, Bureau Buxi, I 13827. — Compagnie des Pasteurs, compte spécial, I 3693. — Croix-Rouge suisse, Alliance suisse des Samaritains, Collecte 1955, I 2400. — Exposition internationale des applications pacifiques de l'énergie atomique, I 13822. — Forzan J. et R. Krähenbühl, entreprise du bâtiment Chêne-Bourg, I 13830. — Galerie du Dourg-de-Four S.A., I 9941. — Malherbe Lizette-Dagmar, Mlle, I 13828. — Meeting International d'aviation, I 1213. — Mohr Dora, Mlle, I 12596. — Narbel E., transports, I 6825. — Odermatt Aldo, ingénieur, 'onsell', II 11358. — Perret Pierre, André, directeur, I 11421. — 'Plastifil' Findelsen Fuchs et Cie., I 4389. — Revue 'Communes d'Europe', I 9808. — Schwarz Germain, tabacs, I 7124. — Valoris S.A., I 7768. Giand: Contemporains 1915, La Côte, I 13824. — Dessler Henri, assurance-grêle, I 13817. Gossau (St. Gallen): Konsumverein Gossau, IX 3598. — 'Messis' Missionsausstellung, IX 7843. Le Grand-Saconnex: Du Bois Eugène, dessinateur en publicité, I 12906. — Pellet Henri, gyronne, peinture, I 6824. Grasswilt: Kleinkaliberschützen, IIIa 2399. Grächen: Luterbacher E. und G., Luterbacherhof, Va 4061. — Odermatt Oscar, Försprech und Notar, Va 139. — Rufenacht W., llc. lur., Va 3794. Gstaad: Generalversammlung 1955 des Verbandes Schweizerischer Eisenwarenhändler, III 13717. Gümligen: Kantine Haco AG., Leitung Schweizer Verband Volkseidgen., III 25435. Haasle-Röthenen: Kavallerieregiment Brandis, Sprinkkonkurrenz Hasle, IIIb 1309. — Turnverein Röthenensauschen, Jugendriege und Familienfeste, IIIb 2257. Heerbrugg: Schmidheli-Huber D., dipl. Ing., IX 7079. Herzogenbuchsee: Heinherr Fritz, Spengler und Installationsgeschäft, IIIa 2396. Hinwil: Stahl Otto, Baukante AMP, VIII 40313. — Walt Hans, Kino 'Rex', VIII 41065. Hombrechtikon: Gesundheitsbehörde Hombrechtikon, VIII 5108. — Sommer Max, Speditionen und Kohlen, VIII 43467. Huttwil: Moser Markus, Radlotechniker, IIIa 2391. — Vereinigung schweizerischer Käserartikel-Firmen, IIIa 2398. Ilanz: Jörgen & Tönz, Wessanstanst., X 3563. Kleindielwil: Dreyer Rudolf, Dr., Sekundarlehrer, IIIa 2393. Küsnacht (Zürich): Attenhofer-Müller Hans, VIII 10954. — Gimpe Ernst, Kaufmann, VIII 47369. Langnau am Albis: Morger-Walder Robert, VIII 46475. — Müller-Baehofner Anna, VIII 39021. Langnau im Emmental: Wüthrich-Weber Hans, Molkerer, III 18117. Lausanne: Conférence du stage, II 18813. — Corbaz Jean-Charles, collection C.C.L., II 18803. — Croisier Jeanne, Mlle, II 18811. — Jeunes paroissiens de Montbenon, II 18812. — de Kalmhermann Cécile, Mme, assistante, pharmacienne, II 18815. — Phot.-Amat. Charles Blanc, II 18827. — Rigoli Bernard, entrepreneur, II 18804. — Schmidely Raymond, commerce de tableaux, II 18821. — Société foncière d'Extension S.A., II 18820. — Sommer-Gunten Walter-Charles, II 18265. — 'Tubul' S.A., II 18819. — von Zitzewitz Mortimer, II 18814. Lavorgna: Morini Lodovico, XI 5851. Langnau bei Biel: Seel. Jubiläumsschwingfest, IVa 4603. Lindsen bei Oberdlessbach: Moser Karl, Spengler und Installationen, III 23185. Locarno: Associazione svizzera dei sergenti maggiori, XI 4936. — Bernasconi Verino Giuseppe, capoposto pubblica, sicurezza, XI 5063. — 'Livoflex' S. a. g. l., XI 5840. — Panzeri E., Signora, bazar ticinese, XI 5843. Lodrino: Mattei Geo, segretario comunale, XI 4179. Lugano: Gasser Aldo, XIa 6497. — Paricelli Gabriele, X la 4653. — Pesciolio Diego, pittore, X la 5967. — Tanzi & Figli,

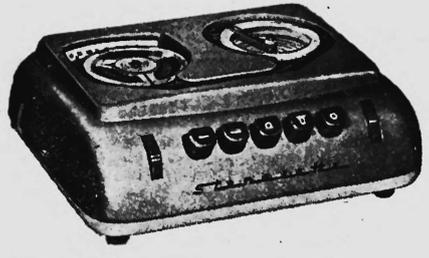
Camionage uff. F.F.S., XIa 6480. — Willi Rose-Marie, Frau, XIa 6295. Martigny-Villet Groud Alfred, ébénisterie, IIc 5123. — 'Pro St-Bernard', IIc 5402. Matzingen: Marquart Kari, Blechverarbeitung, VIIc 4641. Mendrisio: Associazione cinema educativo, passo Roldotto, sezione Mendrisio (ACER-S/M), XIa 6474. — Benoit S.A., XIa 6487. — Botta Bruno, enologo, XIa 6210. — CIP-Petrol S.A., XIa 6483. — DUCA S. a. g. l., cravatte, XIa 5323. — Piotti Carlo, docente, XIa 2107. Merilgen: Tschan's Söhne G., Bau- und Möbel-schreinerei, III 25441. Minusio: Società apicoltori, XI 5116. Mont-sur-Rolle: Chevalley Auguste, II 18828. Montilgen: Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion, IX 12876. Montreux: Heko représentations W. Hediger & Ch. Kurzen, IIb 3978. — Le Pavillon de Montreux, André Roehat, directeur, IIb 3976. — Studer Alfred, tapissier-décorateur, IIb 3977. — Zoppello Italo, IIb 3974. Mörschwil: Cleric-Bischof Bertold, Baugeschäft, IX 2444. Mondon: Despons André, Installateur, II 3440. Münsingen: Dubach Anton, Kaufmann, III 16550. Muri (Aargau): Wild Otto, Industrieller, V 26499. Muttenz: Bürgi-Hohl Ernst, V 23077. — Dreyer-Buser, Metzgerei-Wursterei, V 26485. Naters: Minig Josef, Holz und Baustoffe, IIc 4509. Neuchâtel: Atechnik S.A., IV 5920. — Association romande des troupes motorisées, comité central, IV 5923. — Bertoud Denise, Mlle, avocat (A.S.F.S), IV 110. — La Colline Matile 22, Mme M. Humbert-Prince, IV 689. — Rochat Henri, IV 5921. Neuenegg: 'Propharm' GmbH, Fabrikation pharmazeutischer Produkte, III 9573. Nidau: Amez-Droz W., Auto-Garage, IVa 9005. Niedergösgen: Protestantenvereinigung, VI 1492. Niederleuten: Betschmann Hans, IX 14266. Nyon: CEISEG consortium d'exportation et d'importation de scilages et grumes, Bureau de Nyon, II 11405. Oberbuchsiten: OZO-Garage Charles Zobrist AG., Va 3568. Oberstammheim: Maurer Johann, Gärtnerer Im Moos, VIIb 5544. Oehlbigen: Gemeindegemeinschaft, IIIa 2394. Pully: Contemporains 1923, II 18823. — Duvoisin Jean-Pierre, II 15055. — Maffet Maurice, ateller graphique, II 18809. Rheinfelden: 2. Internationale Gebrauchsumprüfung, 12. und 13. November 1955, V 23808. Roggwil (Bern): Wiedmer Ankl & Co., Plastikform, IIIa 2400. Rorschach: Musikverein Eintracht, IX 1448. Rapperswil: Hediger Hans, Maßschneiderei und Reparaturen, VI 11015. — Thommen Heinrich, Pred., VI 11012. Rüschlikon: Achard Betsy, dipl. Heilgymnastin, VIII 10332. Rütli (Zürich): Christlich-soziale Partei Rütli, VIII 48826. — Evangelische Volkspartei Rütli, VIII 46153. St-Blaise (Neuchâtel): Caravans Rochat S. a. r. l., IV 5926. — Furrer André, IV 5922. Ste-Clève: Rubin-Sueur René, papeterie, reliure, encadrements, II 18807. — S.A. Immobilière Bellevue, II 18810. St. Gallen: Bruderer E., Parkettgeschäft, IX 9096. — Helzmann Leander, Edel-Verkaufsbüro, IX 1483. — Rossi Mina, Frau, Strumpfmacherin 'Vitos', IX 9497. — Siegenthal Rudolf, 'Wima-Produkte', IX 14433. St-Sulpice (Vaud): S. I. l'Abordage S.A., II 18817. Saillon: Société de musique 'L'Helvétienne', IIc 4720. Schanenberg (Graubünden): Wolledeckerfabrik AG., Schauenberg, X 3935. Schlunbach-Dorf: Müri-Meler Hs., mechanische Werkstätte, VI 11005. Schwaderloch: Baustahl AG., VI 11016. Schwarzenbach (Huttwil): Kohler-Aeberhard Hans, IIIa 591. Sierre: Derivaz Simon, courtier en Immeubles, IIc 3823. Sirmach: Freisinger-demokratische Partei, VIIIc 3637. Solothurn: von Büren G., Uhrenreparaturzentrale, Va 4034. — Schweizerischer Verband für Gewerbeunterricht, Jahresversammlung 1955, Va 4375. Stäfa: Kündig Emil, Eisenwaren und Haushaltarartikel, VIII 48107. Smitzwald: Reinhard Hans, Sand- und Kieswerk, IIIb 1124. Tavannes: Caisse maladie pour le canton de Berne, section, IVa 6796. Tenero: Canavesino Vero, XI 5841. — TECO S.A., XI 98. Tessetero: Società svizzera di Mutuo Soccorso Elvezia, schmutz, XIa 6485. Thun: Arbeiter-Motorfahrer (ATB), Sektion Thun, III 17109. Trélex: Sehmütz Hans, seller, tap., I 11456. Uetligen: Barben-Durand A. und H., III 22703. Uffikon am Albis: Neuer Tennisclub Waldegg, VIII 48894. Unterentfelden: Wüthrich Willi, Blaukreuzforsorger, VI 11007. Uster: Beck-Hammer Ernst, VIII 38507. Vers-chez-les-Grands: Chappuis Jean-Bernard, ingénieur-forestier, II 18818. Vevey: Franel Robert, ing.-dipl. EPUL., IIb 3973. Vevey-Chillon: Sport-Service, Pierre Lüthi, IIb 3979. Villerey: Wüthrich fils Werner, IVa 4188. Visp: Krankenkasse 'Helvetia', Sektion Visp, IIc 3365. Walkringen: Biesen Ernst (Posthalter), IIIb 227. Welfensiden: Mühlemann R., Buchdruckerei, VIIIc 4639. Wetzlingen (Thurgau): Kneubühl Fr., technische Neuheit für die Landwirte, VIIIc 2902. Wetzikon (Zürich): Schoch A., Frau, Theaterverlag, VIII 44382. Wiesen (Graubünden): Born Johann, Lebensmittel und Gärtnerer, X 3968. Wil bei Etzgen: Zumsteg Leo, landwirtschaftliche Vertretungen, VI 5690. Wittnau: Schmid A., Wagnerer und Holzwaren, VIII 11008. Winterthur: Immobiliengesellschaft Eulach AG., VIIIb 327. — Sigg Hans, Büromaschine, VIIIb 5547. Yverdon: Guenin Alfred, II 18816. Zuchwil: Morand Mathias, Agentur der Helveta Feuer, V 4374. Zug: Credisfin Zug AG., VIII 11757. — Hugelith Fr., Huber, Fabrikation von Steinholz-Fussbodenplatten, VIII 38585. — Kantonale Militärzeugververwaltung Zug, VIII 5366. Zumikon: Eidenbenz-Achtlin Annelise, VIII 39710. Zuzenau: Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Zuzenau, VI 3009. Zürich: Aera-ton AG., Spezialmaschinen, VIII 7686. — Aus der Au-Müller Ernst, Kürschner, VIII 41918. — Bamert-Wäpfl Arnold, Bäckerei, Konditorei, VIII 37490. — Benz Paul, Malergeschäft, VIII 46141. — Blieder Jean, technische Apparate, VIII 12413. — Bosshard Walter, Lackierer, VIII 16382. — Burger Siegrid, Präzisionswerkstätte für Automotoren, VIII 43205. — Diener R., Frau, natürliche Sprachtechnik, VIII 46823. — Dettker Max, Techniker, VIII 38529. — Firestone Zürich AG., VIII 7052. — Gamper-Seiler Werner, VIII 43621. — Gessler Hubert, Dekorateur, VIII 43887. — Good Johann, Bauunternehmer, VIII 39825. — Härter Bruno, Kaufmann, VIII 44973. — Hauser Ernst, Werbetechnik, VIII 29096. — Heimann Kurt, Kaufmann, VIII 38577. — Henkel Ernst, Photograph, VIII 48070. — Lechinger Hans, Autotransporte, VIII 45205. — Maag-Assmann Emil, VIII 45889. — Matter Hansjörg Otto, Kaufmann, VIII 46463. — Meyerhofer-Michel Kurt, VIII 43314. — Mollet Willy, Konfektion, VIII 42249. — Portmann-Fritsch Willy, Vertreter, VIII 48825. — Schless Hans, Textilien, VIII 45462. — Schmid Karl, Werkzeugmaschinen, VIII 37697. — Schweizer WIZO-Föderation, Sammlung Gruppe Zürich, VIII 32670. — Steiner Josef E., Zeischnig, VIII 44270. — Stuber & Schaffner, Werkzeuge und Maschinen, VIII 48841. — Valschaner Ottavio, Rolladenreparaturen, VIII 42762. — Wahl Marcel, représentations, VIII 40411. — Wolfensberger Walter E., Konfiserie-Spezialitäten, VIII 41480. — Zäch Alfred, Dr., Kantonsschulprofessor, VIII 43503. — Zimmermann Walter, Klaviermacher und -stimmer, VIII 46922. — Zürcher Walter, Kaufmann, Restelbergstrasse 71, VIII 30845. — Zürcher Kreis der Spielplatzfreunde, VIII 4304. Augsburg: Verlag für chemische Industrie, H. Ziolkowsky K.G., Abt. 'Seifen, Öle, Fette, Wachse, Neue Folge der Seifensteiner-Zeitung, VIII 47124. Berlin: Verlag Walter Matthess & Co., VIII 47123. Dürnsheim (Schweden): Stenström Robert, Beamter, V 26334. Stuttgart: Grüninger Gerhart, Pressebüro Vaihingen, VIII 47122. Vaduz (Lichtenstein): 'Ananto' Etablissement, IX 14522. Haas Buchhandlung, Konto Bertelsmann, Lesering, IX 13621.

Nachtrag — Supplément

Baig: Armbrustschützenverein Blickensdorf, VII 16289. Goldau: Hediger Josef, Handlung, Kohlen, Holz, Holzöl, VII 16306. Göschenen: Kraftwerk Göschenen AG., VII 16322. — Schützengesellschaft, VII 16348. Horw: Nyffeler Fritz, Metzgerei, VII 16320. Kriens: Müller Werner, Vertreter, VII 16314. Luggern: Zumstein Alois, Bauleiter, VII 14957. Luzern: Guldmann Hans, Photograph, VII 16331. — Hediger Otto, Ofenbau, VII 16326. — Initiativkomitee für Steuerabbau im Bund, VII 16316. — Kreuzer Emil, Krealvertrieb, VII 16328. — Martin R., Dr. phil., Sekundarlehrer, VII 16330. — 'Satus' kantonale Kunstturnervereinigung, VII 16298. — Widmer Thomas, VII 16319. — Wiget Franz, VII 16324. — Zamboni Luigi, Gipsermeister, VII 16321. Nottwil: Klassenzusammenkunft Jahrgang 1901/02/03, VII 6617. Stansstad: Schewlwer Bruno, dipl. Bau-Ing. ETH, VII 15957. Sursee: Krankenfürsorge Schweizerische Krankenkasse, Sektion Sursee, VII 16312.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Redaktion: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Bern

GRUNDIG Stenorette ist das neuzeitliche Diktiergerät zum erschwinglichen Preis!



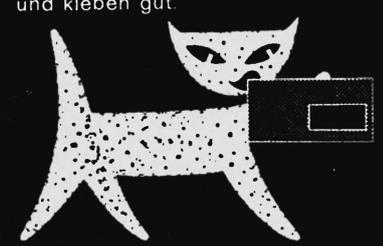
Einfache Handhabung für Diktat und Niederschrift - Saubere Wieder-gabe und gute Verständlichkeit - Repetier- und Korrekturmöglichkeit - Sicherer Betrieb auch bei Dauerbenützung, das sind die Haupt-forderungen, die an eine neuzeitliche Diktieranlage gestellt werden.

Stenorette erfüllt sie alle, besitzt aber noch weitere Vorzüge: Kleine Abmessungen - Geringes Gewicht - Handliche Form und ... Stenorette kostet nicht mehr als eine Reiseschreibmaschine.

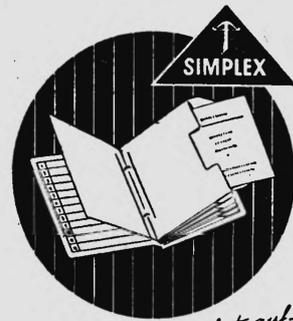
Es lohnt sich, die Stenorette in Betrieb zu sehen und auszuprobieren. — Unverbindliche Vorführung durch

Vertrieb GRUNDIG Stenorette  
Paul Tschopp - Zürich 8  
Schwendenhaustrasse 15  
Telephon 24 88 75

Lecken nicht modern  
**ELCO ADHESA**  
die praktischen und  
hygienischen  
Selbstklebe-Briefumschläge  
kleben selbst  
und kleben gut



Erhältlich  
in Fachgeschäften.



*Das Wichtigste vereint auf  
bewahren in der*

**SIMPLEX**  
Dokumentenmappe  
in Preßspan, Kunstleder und  
Leder. Idealer Geschenkartikel.  
In Papeterien erhältlich.  
**SIMPLEX AG. BERN**

**Durch Gerichtsurteil**  
wurde der Witwe eines Verunfallten eine Entschädigung von Fr. 121 424.— für den Verlust ihres Gatten zugesprochen. In einem anderen Fall betrug die Haftpflichtentschädigung für lebenslängliche Invalidität eines Familienvaters sogar rund Fr. 872 904.— Obige Beträge übersteigen die übliche Versicherungssumme der Motorfahrzeug-Haftpflicht-Police!

**LLOYD'S**

decken bei mäßiger Prämie zusätzlich zu Ihrer irgendwo abgeschlossenen Auto-Haftpflicht-Police

**1 Million Franken**

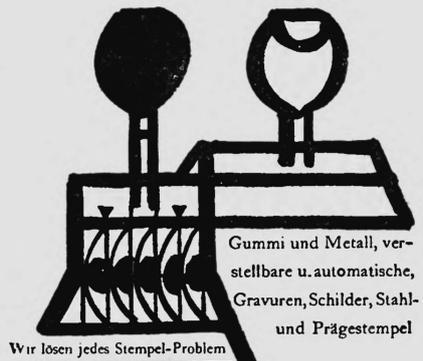
Pollice sofort greifbar bei

**J. R. AEBLI & CIE., Zürich 1**

Torgasse 2 (Haus Odeon) Bellevueplatz

Bitte Fahrzeug, PS, bisherige Deckungssummen angeben.

**Alle Stempel ...**



Gummi und Metall, verstellbare u. automatische, Gravuren, Schilder, Stahl- und Prägestempel

Wir lösen jedes Stempel-Problem

**SPECKERT+KLEIN**

Löwenstrasse 58 Zürich 1 Telephone 25 00 50

**Abroll-Apparate für Packpapiere und Wellkarton**



Grosse Ersparnis an Papier und Zeit

Prospekte zu Diensten

**P. Gimmi & Co. AG., St. Gallen** Papiergrosshandel «zum Papyrus»

G-W



Wenn höchste Präzision dann nur

**SWISS BALLA**  
Zeichenmaschinen und Zeichentische

**GRAB & WILDI AG.**  
ZÜRICH Seilergraben 59 URDOORF Bahnhofplatz  
Tel. 051 24 35 88 Tel. 051 98 76 67

In steuergünstiger Gemeinde mit genügend Arbeitskräften und niederen Lohnansätzen zu verkaufen oder zu vermieten, zirka 30 km von Zürich entfernt.

**Fabrikliegenschaft**

praktisch geeignet für jedes Gewerbe, mit 3 Stockwerken und großem Warenlft. Gebäudegrundfläche 390 m², Fabrikations- und Lagerräume zirka 2000 m², Gesamtareal 3300 m². Kaufpreis zirka Fr. 240 000.—, Anzahlung nach Uebereinkunft. Anfragen unter Chiffre OFA 4378 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

**HERMES**

Von Schweizern entwickelt.  
Von Schweizern hergestellt.  
Von Schweizern zur Weltgeltung gebracht.



**PAILLARD**  
Yverdon und Ste. Croix  
Feinmechanik seit 1814

**HERMAG**  
Hermes-Schreibmaschinen AG., Zürich, Waisenhausstr. 2  
Generalvertretung für die deutsche Schweiz

*hier hilft*



**AIR CONDITIONER**  
der Klima-Apparat für Büro und Wohnung. — Verlangen Sie Prospekte.

4 Modelle

Generalvertretung und Service:  
**ELEKTRAM AG. ZÜRICH 5**  
Limmatstrasse 183 Telephone (051) 42 78 08  
Vertretungen in: Bern (031) 65 06 17  
Biel (032) 2 53 21 Basel (061) 23 42 70

**Darlehen**  
bis  
**5000 Fr.**

Keine komplizierte Formalitäten. Wir garantieren absolute Diskretion.

Bank Prokredit  
Fribourg

**Bandseisen**



**FISCHER & CO. REINACH 6**

**Montreux Hotel EDEN**  
101 A. - Des Bains - E. Chavard

*Schiller*  
*Schiller*



**LOUIS MEYER CO.**  
Limmatstrasse 22  
ZÜRICH 5

**I. Hypothek von Fr. 170 000**

(auch in Teilbeträgen im gleichen Rang) abzugehen. Zukunftsreiche und entwicklungsfähige Skilift- und Kabinenbahnanlage und Berghaus mit großem volk- und industrielechtem Einzugsgebiet. Anlagekosten 420 000 Fr., Vorgang keiner Katasterschätzung 210 000 Fr. Zins nach Vereinbarung. Jährliche Amortisationen. Offerten unter Chiffre SA 9170 Lx an Schweizer Annoncen AG, ASSA, Luzern.

**Rechnungsrauf und Auskündigung wegen öffentlichen Inventars**

Erblasserin:  
**Wwe. Marie Portmann geb. Muchenberger**  
geb. 1. November 1888, Wirtin, von Escholzinat (Luzern), zuletzt wohnhaft gewesen in Basel, St.-Alban-Anlage 4.  
Todesstag: 13. Mal 1955.  
Eingabefrist: für Gläubiger und Schuldner der Erblasserin einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger bis 21. Juni 1955.  
Basel, den 25. Mal 1955. Erbschaftsamt Basel-Stadt.

**Kapital-Anlage**

Industriegesellschaft sucht Kapital von 500 000 Franken mit Garantie 2. Rang zu 3 1/2 Prozent, Inhabertitel. Großes Werk, Schuppen, Industriegeleise, 4 Jueharten ebenes Land, großes Warenlager. Nähe Hauptstadt. — Anfragen unter P R 36151 L an Puhleitas Lausanne.

Entreprise de l'industrie alimentaire des environs de Lausanne cherche

**chef-comptable**

Nous demandons: connaissances théoriques et pratiques très poussées, évent, expert-comptable diplômé, français et suisse allemand, parlé et écrit.

Nous offrons: poste stable et bien rétribué, travail varié et indépendant.

Faire offres manuscrites avec photo, curriculum-vitae, références et prétentions de salaire sous chiffre P W 60785 L à Puhleitas Lausanne.

Verlangen Sie beim Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Probenummern der Monatschrift «Die Volkswirtschaft» (Wirtschaftliche und sozialistische Mitteilungen, Konjunkturberichte über In- und Ausland, Erhebungen über die Entwicklung der Löhne, Lebenskosten und Grosshandelspreise u. a. m.)

**Uhrenfabriken**

gewinnen neue Kunden durch Inserate in der Jüdischen MACCABI-Zeitung. Versand nach allen Ländern! Verlangen Sie Offerte oder Probezeitung. (3 MUBA-Sondernummern.) Adresse: MACCABI, Basel 9, Postfach 51.

Demandez à la FOSC. des numéros-spécimens de «La Vie économique»

# Oesterreichische Garantierte Konversionsanleihe 1934/59

## Anzeige an die Inhaber von Obligationen der 5%-Schweizer Tranche

Laufender Zins — Coupon Nr. 41 per 1. Juni 1955

Coupons von Obligationen, die nicht oder seit 1945 bis 1954 ausgelost sind und die nicht auf der österreichischen Sperrliste aufgeführt sind

Die Treuhänder haben die zur teilweisen Ausschüttung des Coupons per 1. Juni 1955 der Obligationen der Schweizer Tranche, die nicht auf Grund des österreichischen Bundesgesetzes über die Bereinigung der Auslandsbonds vom 16. Dezember 1953 kraftlos sind, erforderlichen Mittel von der österreichischen Regierung — in Uebereinstimmung mit ihrer Bekanntmachung vom 28. Juli 1954 — erhalten. In Anbetracht der zur vollen Bedienung fehlenden Einlösungsmittel haben die Treuhänder die Garantiestaaten zur Bezahlung der Differenz aufgefordert und von den Regierungen Grossbritanniens, Frankreichs, Italiens, Belgiens, Schwedens, Dänemarks und der Niederlande die verlangten Beträge erhalten. Die tschechoslowakische Regierung hat dagegen ihr Befreiung nicht erlegt, und die Treuhänder haben diesbezüglich einen Protest erhoben.

Die erhaltenen Beträge reichen aus, um folgende Teilzahlungen vornehmen zu können: auf den Coupons der nicht ausgelosten Obligationen = 97,55% des Nennwerts und auf den Coupons der teilweise zurückbezahlt, seit 1945—1954 ausgelosten Obligationen = 22,05% des ursprünglichen Nennwerts.

Die Coupons können nun den Zahlungsagenten vorgelegt werden, die die Teilzahlung vornehmen und die entsprechend abgestempelten Coupons zurückgeben.

### Coupons von «kraftlos erklärten» nicht ausgelosten Obligationen

Bezüglich der «kraftlos erklärten» nicht ausgelosten Obligationen haben sich die Treuhänder an die Regierungen der Garantiestaaten gewandt und von den Regierungen Grossbritanniens, Frankreichs, Italiens, Belgiens, Schwedens, Dänemarks und der Niederlande die angeforderten Beträge erhalten. Der von der tschechoslowakischen Regierung zahlbare Betrag ist nicht eingegangen, und die Treuhänder haben diesbezüglich protestiert.

Die erhaltenen Beträge reichen aus, um auf den am 1. Juni 1955 fälligen Coupons von «kraftlos erklärten» nicht ausgelosten Titeln der Schweizer Tranche eine Teilzahlung von 75 1/2% des Couponnennwerts zu leisten.

Die Coupons können nun den Zahlungsagenten vorgelegt werden, die die Teilzahlung vornehmen und die entsprechend abgestempelten Coupons zurückgeben.

Rückständige Zinsen auf nicht oder seit 1945—1954 ausgelosten und nicht auf der österreichischen Sperrliste aufgeführten Titeln

### Coupon Nr. 31 per 1. Juni 1950 (24 1/4% ausstehend)

Die Treuhänder haben ferner gemäss den Bestimmungen der oben erwähnten Bekanntmachung von der österreichischen Regierung die nötigen Mittel zur Begleichung rückständiger Zinsen (neu berechnet zum Satze von 3% einfache Zinsen) auf den Coupons per 1. Juni 1950 der «nicht kraftlos erklärten» Obligationen erhalten, die zur Bezahlung von 14,7% des ursprünglichen Nennwerts ausreichen.

Solche Coupons können nun den Zahlungsagenten vorgelegt werden, die die Teilzahlung vornehmen und die entsprechend abgestempelten Coupons zurückgeben.

### Rückzahlung der per 1. Juni 1955 ausgelosten Obligationen

Da von der schuldnerischen Regierung keine Mittel zur Rückzahlung per 1. Juni 1955 aufgebracht worden sind, haben sich die Treuhänder an die Regierungen der Garantiestaaten gewandt und von den Regierungen Grossbritanniens, Frankreichs, Italiens, Belgiens, Schwedens, Dänemarks und der Niederlande die angeforderten Beträge erhalten. Die tschechoslowakische Regierung hat ihren Anteil nicht bezahlt, und die Treuhänder haben diesbezüglich einen Protest erhoben. Die erhaltenen Beträge reichen aus, um auf den per 1. Juni 1955 rückzahlbaren Obligationen eine à-conto-Zahlung von 75 1/2% des Nominalwertes zu leisten.

Die Obligationen können nun den Zahlungsagenten vorgegeben werden, die die Teilzahlung vornehmen und die entsprechend abgestempelten Titel zurückgeben.

# Oesterreichische Garantierte Konversionsanleihe 1934/59

## 5%-Schweizer Tranche

Die Anleihtreuhänder geben hiermit bekannt, dass die nachstehend aufgeführten, auf Schweizer Franken lautenden Obligationen der 5%-Schweizer-Tranche der Oesterreichischen Garantierten Konversionsanleihe von 1934/59 im Nominalbetrage von Fr. 492.000.— gemäss den Bestimmungen von Artikel 7, Absatz 3, des für die Anleihe bestellten General Bond zur Rückzahlung auf den 1. Juni 1955 ausgelost worden sind.

### Obligationen von je Fr. 1000.— nom.

6	1994	3403	5613	7332	8762	9919	11205	12189	13651	14580
29	2091	3439	5687	7335	8794	10105	11352	12198	13675	14599
46	2195	3445	5691	7337	8853	10114	11374	12613	13737	14616
103	2282	3503	5695	7357	8940	10175	11379	12728	13738	14630
144	2297	3519	5751	7364	8944	10213	11382	12896	13750	14676
217	2302	3531	5754	7368	8971	10215	11415	12901	13764	14699
242	2341	3539	5759	7531	9003	10270	11419	12926	13767	14711
295	2351	3564	5766	7534	9026	10298	11508	13056	13769	14727
350	2357	3687	5771	7538	9064	10314	11509	13122	13770	14780
411	2376	3710	5899	7543	9093	10322	11558	13141	13791	14800
430	2404	3723	5905	7571	9117	10332	11562	13145	13843	14829
431	2435	3791	5906	7604	9124	10370	11565	13146	13857	14840
495	2438	3854	5913	7622	9126	10410	11570	13177	13886	14868
618	2464	3942	5919	7650	9156	10445	11588	13180	13909	14882
717	2468	3952	5921	7651	9171	10522	11596	13184	13950	14888
718	2492	4029	5929	7662	9215	10557	11613	13185	13954	14892
734	2565	4550	5961	7667	9223	10576	11619	13212	14029	14900
754	2593	4723	5996	7742	9231	10611	11624	13214	14046	14922
759	2599	4728	5998	7792	9237	10612	11664	13235	14048	14939
807	2693	4801	6008	7794	9263	10624	11675	13239	14052	14957
821	2700	4889	6105	7800	9265	10658	11677	13252	14091	15028
863	2706	4937	6210	7807	9266	10659	11704	13296	14179	15034
866	2743	4939	6217	7826	9270	10693	11718	13300	14186	15041
926	2894	4966	6284	7871	9283	10709	11723	13312	14197	15061
932	2950	4977	6307	7916	9299	10741	11734	13319	14202	15063
959	2996	4996	6348	7997	9331	10752	11738	13337	14208	15124
976	3051	5001	6372	8043	9363	10754	11778	13344	14210	15185
984	3055	5040	6393	8060	9366	10777	11781	13347	14235	15192
985	3062	5044	6650	8062	9381	10789	11797	13350	14271	15225
1184	3070	5110	6694	8067	9387	10810	11802	13353	14282	15239
1202	3076	5125	6768	8072	9388	10815	11828	13392	14289	15240
1207	3088	5158	6830	8104	9419	10826	11866	13424	14333	15243
1294	3099	5159	7011	8106	9438	10830	11873	13430	14365	15279
1318	3138	5171	7104	8115	9452	10841	11897	13437	14369	15336
1334	3141	5202	7136	8410	9458	10955	11901	13442	14378	15385
1339	3153	5408	7146	8440	9499	10956	11906	13450	14384	15443
1340	3184	5449	7148	8451	9500	10980	11912	13510	14430	15491
1483	3186	5455	7195	8453	9550	11024	11943	13522	14435	15575
1722	3222	5467	7200	8535	9561	11032	11968	13524	14469	15633
1750	3246	5477	7222	8544	9576	11039	11969	13537	14497	15698
1754	3247	5523	7237	8610	9583	11139	11974	13541	14500	15728
1923	3280	5524	7270	8697	9595	11153	11976	13559	14548	15742
1942	3300	5597	7281	8748	9635	11162	11988	13565	14549	15748
1971	3307	5603	7284	8757	9885	11168	12020	13627	14557	15828
1986	3313	5606	7318	8760	9888	11204	12043			

# ZUM WILDEN MANN AG. BASEL

Einladung gemäss Artikel 6 der Statuten zur

## ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 21. Juni 1955, 15 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Freie Strasse 35, in Basel (im Sitzungszimmer, 2. Stock).

### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1954/55, Bericht der Kontrollstelle, Entlastung an Verwaltungsrat und Direktion.
2. Beschlussfassung über das Rechnungsergebnis.
3. Wahlen.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz per 31. Januar 1955 samt Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 8. Juni 1955 an der Hauptkasse unserer Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Eintrittskarten können gegen Hinterlegung der Aktien bis spätestens 17. Juni 1955 an unserer Hauptkasse oder an der Kasse des Schweizerischen Bankvereins in Basel, bezogen werden.

Basel, den 31. Mai 1955.

Der Verwaltungsrat.

# Société genevoise de l'Épargne Immobilière

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale ordinaire

pour le mardi 14 juin 1955, à 11 h., dans les bureaux de MM. P. & J. L'Huillier, rue Petitot 5, à Genève.

### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport des contrôleurs des comptes.
- 3° Délibération et votation sur les conclusions de ces rapports et fixation du dividende.
- 4° Nomination du conseil d'administration.
- 5° Nomination de deux contrôleurs des comptes.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du conseil d'administration et celui des contrôleurs des comptes sont à la disposition des actionnaires, chez MM. L'Huillier où ils peuvent en prendre connaissance.

Pour pouvoir être représentés à l'assemblée, les actions devront être déposées à l'adresse ci-dessus, deux jours au moins avant la séance.

# Société des Hôtels National & Cygne S.A., Montreux

Emprunt hypothécaire 1<sup>er</sup> rang à intérêt variable de

4 000 000 de fr.

L'intérêt pour l'exercice 1954 a été fixé à 3%. Il sera payable à la Banque Cantonale Vaudoise dès le 1<sup>er</sup> juin 1955 par

15 fr. moins les impôts fédéraux de 30%

contre remise du coupon N° 7.

Montreux, le 28 mai 1955.

Le conseil d'administration.

# Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft in Basel

Denjenigen Aktionären der Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft, welche an der heutigen ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre nicht teilgenommen haben, bringen wir hierdurch zur Kenntnis, dass sämtliche, seinerzeit schriftlich bekanntgegebene Traktanden im Sinne der Anträge des Verwaltungsrates erledigt worden sind.

Die Dividende pro 1954 wurde auf Fr. 200 für jede Aktie festgesetzt und kann vom 27. Mai 1955 an gegen Aushändigung des quittierten Dividendenscheines bei der Hauptkasse der Gesellschaft, St.-Alban-Anlage 7, erhoben werden.

Basel, den 27. Mai 1955.

Der Verwaltungsrat.

# Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft Zürich

Laut Beschluss der Generalversammlung vom 27. Mai 1955 beträgt die Dividende, nach Abzug der eig. Steuern von total 30%,

netto Fr. 157.50 pro Aktie

Die Auszahlung erfolgt gegen Ueberlassung von Dividenden-Coupon Nr. 8 von heute ab an der Kasse der Gesellschaft, Mythenquai 60, Zürich 2. Aktionäre, die ihre Coupons durch die Post einsenden, erhalten den Betrag spesenfrei zugestellt.

Zürich, den 28. Mai 1955.

Der Verwaltungsrat.

# Untermühle Zug

## Einladung zur 57. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 10. Juni 1955, nachmittags 15 Uhr, im Büro der Gesellschaft in Zug.

### Traktanden:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht für das Jahr 1954.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Abnahme der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1954, Entlastung der Verwaltung und Beschlussfassung über das Rechnungsergebnis.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 31. Mai 1955 an ordnungsgemäss zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten zu dieser Generalversammlung können unter Vorweisung der Titel auf dem Gesellschaftsbüro bezogen werden. Drei Tage vor der Generalversammlung werden keine Stimmkarten mehr verabfolgt.

Zug, 26. Mai 1955.

Der Verwaltungsrat.

**Conventionsfreie Frachten  
ab Uebersee und England**

**Müller-Gysin AG.**

Basel Zürich Genf



Wie wirkt Ihre Post unterwegs und beim Empfänger?

Das Couvert vermittelt den ersten Eindruck und geht durch viele Hände. Sind Ihre Briefumschläge auch als wirksame Werbeträger ausgestattet? Lassen Sie sich unsere Muster-sammlung gepflegter Couverts vorlegen; sie vermittelt Ihnen wertvolle Anregungen.



Schaller & Co AG  
Couvertfabrik  
Zürich 5/23  
Tel. 051/42 15 42

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Froschau  
Zürich 25 Tel. 10511 32 71 64

Für Artikel aus

**Plexiglas**

die Spezialfirma



Zürich 56  
Tel. 051 464991  
Wehntalerstr. 298

**3%-Anleihe des Königreichs Norwegen von 1938**

Die Coupons per 1. Juni 1955 obiger Anleihe werden vom Fälligkeitsdatum an von den unterzeichneten Zahlstellen eingelöst. Gleichzeitig wird den Inhabern von Obligationen dieser Anleihe bekanntgegeben, dass die für die zwelunddreisigste Tilgungsquote per 1. Juni 1955 bestimmte Anzahl Obligationen von insgesamt Fr. 694 500 gemäss den Anleihebedingungen im Markte zurückgekauft worden ist.

Schweizerischer Bankverein Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerische Bankgesellschaft Schweizerische Volksbank  
Aktiengesellschaft Leu & Co. Groupement des Banquiers privés genevois

**Zürcher Dampfboot-Aktiengesellschaft**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Montag, den 6. Juni 1955, um 15.40 Uhr, im Hotel «Halbinsel» Aus.

Geschäfte:

1. Protokoll der letztjährigen Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1954. Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
3. Erneuerungswahlen gemäss § 18 und 27 der Statuten.
4. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht mit Betriebsrechnung und Bilanz sowie Eintrittskarten für die Generalversammlung, können gegen Ausweis des Aktienbesitzes von heute an von unserem Verwaltungsbüro in Zürich-Wollishofen bezogen werden. Die Eintrittskarten berechnen an Tage der Generalversammlung zur freien Fahrt mit unsern Schiffen.

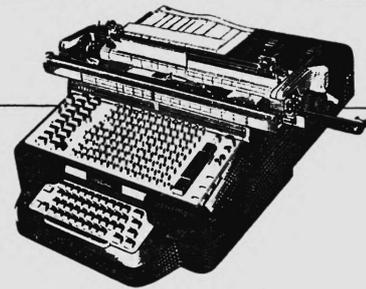
Die Aktionär-Billette können nach der Generalversammlung schriftlich, unter Angabe der Aktiennummern oder gegen Vorweisung der Aktien, persönlich im Verwaltungsbüro bezogen werden.

Zürich, den 20. Mai 1955.

Namens des Verwaltungsrates  
der Präsident: der Sekretär:  
Dr. W. Weber. H. Weber.

	Schweizerische Draht- 			

**National**



**Alle diese Namen**

sind Ihnen bekannt durch die Qualität der

Produkte und die Leistungen, für die sie

zeichnen. Es ist uns eine grosse Ehre, diese Firmen zu unseren zufriedenen Kunden zählen zu dürfen. Da wir jedem dieser Unternehmen genau die Buchungsorganisation einrichten konnten, die seinen Bedürfnissen entspricht, sind wir bestimmt auch in der Lage, Ihre Probleme zu lösen. Selbst wenn Sie einem bescheidenen Betrieb vorstehen, haben wir für Sie die Buchungsmaschine, die Sie brauchen, denn wir verfügen über eine erstaunliche Auswahl an verschiedenen Modellen. Glauben Sie nicht, dass es in Ihrem Interesse liegt, sie kennen zu lernen?

**NATIONAL REGISTRIERKASSEN AG. ZÜRICH**

Abteilung Buchungsmaschinen

Stampfenbachplatz

Telephon (051) 26 46 60

**PLATAL HOLDING S.A., GENÈVE**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le mardi 14 juin 1955, à 11 heures, au siège social, 9, rue d'Italie, chez «FOU», à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes pour l'exercice 1954.
- 2° Rapport de l'organe de contrôle.
- 3° Approbation de ces rapports, du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 1954.
- 4° Décision sur l'emploi du bénéfice.
- 5° Décharge aux administrateurs.
- 6° Election d'administrateurs et de l'organe de contrôle.
- 7° Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes, de même que le rapport de gestion, le rapport de l'organe de contrôle et les propositions concernant l'emploi du bénéfice, sont à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Pour prendre part à l'assemblée, les actionnaires devront déposer leurs actions, ou un récépissé qui en tient lieu émanant d'une banque, au siège social avant le 11 juin 1955.

**Drahtseilbahngesellschaft Biel-Magglingen**

**Ordentliche Generalversammlung**

Freitag, den 10. Juni 1955, um 17 Uhr, im Hotel Bellevue, in Magglingen.

Traktanden:

1. Umbaurechnung 1954.
2. Jahresbericht und Jahresrechnung 1954.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Erhöhung der festen Hypothek um Fr. 200 000.
5. Wahl des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Diverses.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Umhaurechnung können ab heute im Wertschrittservice der Kantonalbank in Biel eingesehen werden. Dasselbe können gegen Deponierung der Aktien die Stimmkarten bezogen werden. Diese berechtigen zu einer Retourfahrt nach Magglingen am Versammlungstage.

Biel, 25. Mai 1955.

Der Verwaltungsrat.